REVISTA DE LA ECONOMIA NACIONAL

Publicación Mensual Editada por el

BANCO CENTRAL DE GUATEMALA

con la cooperación del Gobierno de la República y las entidades siguientes: Crédito Hipotecario Nacional de Guatemala, Banco de Occidente, Banco Agrícola Hipotecario, Ferrocarriles Internacionales de Centro-América, United Fruit Company, Nottebohm Banking Corporation y Empresa Guatemalteca de Electricidad, Inc.

AÑO I

NUM. 6

GUATEMALA,
AMERICA CENTRAL

JUNIO
DE 1937

BANCO CENTRAL DE GUATEMALA

Capital suscrito	Q 2.500,000.00
Capital pagado	1.875,000.00
Fondo de reserva	454,741.53
Reserva para emergencias	77,631.91
Fondo Pensiones, Jubilaciones, etc.	27,377.35
Reserva estatutaria de intereses	375,535.23

DIRECTORES:

Don Francisco Cordón Horjales
Lic. José María Cumes
Don Eduardo Estrada Orantes
Don León Guttmann
Don Willis Dearborn Howe
Lic. Juan Antonio Martínez Perales
Dr. José Matos
Don Luis F. Mendizábal
Don Manuel Zebadúa

Don José F. Linares — GERENTE
Don Carlos Olivero — SUB-GERENTE
N. de L. Evans & Co. — AUDITORES

CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL DE GUATEMALA

FUNDADO EN 1930

CAPITAL AUTORIZADO Q 5.000.000.00 — CAPITAL PAGADO Q 1.500.000.00

FONDO DE RESERVA Q 624.633.91

Presidente:
RUFINO F. IBARGUEN

Vice-Presidente.
ERNESTO HERRERA

Directores:
Propietarios:
H. W. MELVILLE — MARIANO CASTILLO A. — J. M. J. ORTEGA

Suplentes:
LUIS H. EVERTSZ — ISMAEL LAVAGNINO — JOSE A. MEDRANO
ARTURO MATHEU — MARTIN KNOETZSCH

Secretario,
ENRIQUE RUBIO Z.

Asesor Técnico,
W. D. HOWE

Auditores,
N. DE L. EVANS & CO.

Abogado Consultor,
LIC. RICARDO PERALTA

EL CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL DE GUATEMALA VENDE EN BUENAS CONDICIONES, LAS PROPIEDADES SIGUIENTES:

Finca «El Carao», en Barberena.—Café.
„ «El Retiro», San Jerónimo.—Caña y cereales.
„ «Xejuyú» y «Tzanjay», Sololá.—Cereales.
„ «El Oasis», en Jutiapa.—Ganado y cereales.

CASAS EN ESTA CAPITAL:
Número 83 de la 10a. Avenida Sur.
Solar No. 166 en la Av. del Hipódromo
Lotes Nos. 122 y 123 en Santa Clara.
EN CHIQUIMULA:
Diez lotes de terreno cercanos a la población.

REVISTA DE LA ECONOMIA NACIONAL

SUMARIO:

EDITORIAL

UNA REVISTA DE LOS ACONTECIMIENTOS MUNDIALES
(Review of World Events)

El Banco Central de Guatemala
(The Guatemalan Central Bank)

LAS ACTIVIDADES DEL PRIMER SEMESTRE DE 1937, COMO REFLEJO DEL DESARROLLO DE LA ECONOMIA NACIONAL
(Operations of the first half of 1937 as an indication of the development of national economy)

La Acción del Banco Central
(Action of the Central Bank)

LA LIQUIDACION FINAL DEL NEGOCIO DEL CHICLE EN EL PETEN
(Final liquidation of Chicle Operations in Peten)

El Desarrollo de las Modalidades del Crédito
(Evolution of Forms of Credit)

LOS ALMACENES GENERALES DE DEPOSITO
(General Deposit Warehouse)

Sección Informativa
(Department of Information)

DISPOSICIONES GUBERNATIVAS DE ORDEN ECONOMICO EMITIDAS DURANTE JUNIO DE 1937.
(Gobernment Measures of an Economic Nature Taken in June, 1937)

SECCION DE ESTADISTICA
(Statistical Department)

EDITORIAL

En el desarrollo sistemático de una política económica con finalidades precisas, y trascendentales por lo que afecta a la economía nacional y al bienestar que de ello ha de derivarse para el país, el Gobierno de la República incluyó entre los puntos de programa de celebración de la fecha del 30 de junio, la inauguración de la Facultad de Ciencias Económicas, cuya fundación había sido decretada poco tiempo antes.

En una época en que el desenvolvimiento económico tiende a ser cada vez más, objeto de una orientación científica y en que la misma preservación del juego espontáneo de las fuerzas económicas como base substancial del liberalismo económico, exige encauzamiento que le asegure el logro más satisfactorio de sus objetivos, se hace imperativa la necesidad de proporcionar los conocimientos y la preparación que permitan reconocer los derroteros que conviene imprimir a las actividades económicas, en consonancia con la libertad, que ha de dejarse a su expansión.

Se ha deplorado a menudo, y con mucha razón, la falta de una conciencia económica en nuestros ciudadanos y como que si ello no fuese ya en sí origen de grandes males, la acción directora en los más diversos campos de la economía, ha sido empírica, con excepción de los casos excepcionales en que se ha apelado a la asesoría técnica del extranjero.

Los efectos de la ignorancia, tan difundida, en materia económica, habrian de hacerse lógicamente más sensibles en ocasión de una crisis, como la que acaba de atravesar el mundo. La ausencia de todo concepto medianamente concreto y homogéneo sobre los problemas que ella nos crearía, estuvo a punto de precipitarnos en una situación caótica, que forzosamente afectaría los campos más diversos de nuestra vida nacional.

La misma visión clara con que fué la Administración actual a la conjuración de los riesgos mayores que en este sentido se cernían sobre el país y que la indujo a abordar, antes que cualquier otra cosa, la nivelación de los presupuestos y el establecimiento de un equilibrio orgánico de la Hacienda Pública, la mueve ahora a crear, como una de las bases substanciales para la mejor evolución de la economía nacional, los medios para la preparación adecuada de quienes hayan de intervenir en sus actividades como factores determinantes.

Así, las finalidades perseguidas por la nueva Facultad, tienden a formar no sólo personal idóneo, y más aún el Estado Mayor, que tenga a su cargo las finanzas de la Nación y la política económica de los

EDITORIAL

As part of the systematic development of an economic policy having well-defined ends in view, and highly important as affecting national evolution and the country's welfare, the Government of the Republic included as one of the principal items on the program of celebrations for the 30th. of June, the inauguration of the Faculty of Economic Sciences, the creation of which was decreed a short time ago.

At a time when economic progress tends to become more and more subject to scientific influence, and when it is necessary to ensure the freest play between natural forces as an underlying factor of sound domestic organization, it is imperative, if maximum results are to be achieved, to disseminate knowledge on relevant subjects, and to encourage recognition of the basic principles governing economic activities.

The failure of our citizens to develop an economic conscience has been frequently deplored, and with more than a measure of reason, and while this in itself exposes us to grave consequences it has a derivative effect vastly more serious: we refer to the fact that guidance in many fields of economy is largely empirical, if we except the few cases in which technical direction has been sought abroad.

Naturally at a time of crisis such as has recently affected the entire world, the effects of ignorance on matters economic become more heavilly felt. There was a period during which the relative absence of consistent and definite criteria on such subjects might easily have thrown the country into state of chaos, to the grave prejudice of all phases of the nation's life.

The same clear vision which permitted the present Government to perceive and meet triumphantly the host of dangers then besetting the state, and which led to realization of the paramount importance of balanced budgets and stability in the Public Finances as first steps toward recovery, has now resulted in the provision of facilities whereby those destined to play prominent part in our economic future may receive fitting and adequate preparation.

Thus the aims pursued by the new Faculty embrace not only the training of a sufficiency of suitable employees and an administrative staff to be entrusted with the nation's finances and the political economy of the governing powers, but also the preparation of individuals who will later occupy prominent positions in all branches of private industrial and commercial activity.

poderes públicos, sino que los elementos llamados a desempeñar las posiciones prominentes en los sectores más importantes de la actividad económica privada.

De la "élite" que así se prepare, habrá de depender luego, la organización conveniente de los centros inferiores, a los que corresponde la obra de educación más elemental. De aquí la necesidad de que cristalice una idea justa de las funciones que está llamada a desempeñar la Facultad de Ciencias Económicas.

La Facultad habrá de procurar la consolidación de las tendencias económicas que coinciden con la ideología y las instituciones del país, en primer término creando la conciencia perfecta de ellas. Es una obra que ya se hace indispensable, después de que la política económica del régimen presente, ha tomado un curso firme, en el sentido que señala el liberalismo.

Por lo mismo, nada más justificado, que la inauguración de la Facultad de Ciencias Económicas se efectuase el 30 de junio. Marca una extensión de la idea liberal a un campo que reviste en el mundo de nuestros días una importancia preponderante, en momentos que el concepto liberal de la organización económica, por reflejo lógico de la social, aparece en creciente medida como el puerto de salvación, en el torbellino en que amenazan precipitar a la humanidad sistemas económicos que tienden a la anulación de lo más excelso de lo humano: la personalidad.

Furthermore, personal graduating from this institution will later be made responsible for perfecting the organization of lower-grade training centers where the elements of economic instruction are taught. It is obvious that the Faculty of Economic Sciences is thus destined to perform functions of which the importance could hardly be exaggerated.

The Faculty will endeavor to consolidate opinion in economic matters along lines compatible with national ideals and institutions, aiming at the creation of a civic conscience. Such a task now becomes an indispensable adjunct to the important services already rendered by the present Government in defining the course of its political economy as counselled by the principles of liberalism.

It was thus only fitting that the 30th. of June should have been selected for the inauguration of the new Faculty. It marks the spreading of liberal idealism to a field that is gaining daily in importance, and at a time when sound economic organization, finds increasing acceptance as the first logical step toward social security. Economic advancement now seems likely to afford the only safe haven against industrial storms threatening to engulf one of humanity's dearest prizes the preservation of personality.

Una Revista de los Acontecimientos Mundiales

(Review of World Events)

Pasadas las ceremonias de la coronación y concluidas las sesiones de la Conferencia Imperial, se llevó a cabo en los últimos días de mayo, el cambio del gabinete británico, que ya se había anunciado. Mr. Baldwin, al retirarse a la vida privada después de una vida política activa y fecunda, dejó la presidencia del Consejo a Mr. Neville Chamberlain, ministro de Hacienda de su gobierno. Mr. Neville Chamberlain, perteneciente a una familia de políticos ilustres de la Inglaterra contemporánea, fué designado también para asumir la jefatura del partido conservador. La organización de su gabinete la llevó a cabo, en lo principal, con una serie de traslados de unas carteras a otras, de los miembros del ministerio de Mr. Baldwin. Su propio puesto de canciller de la Tesorería, pasó a manos de Sir John Simon, que había actuado como ministro del Interior. Por lo demás, en la composición del ministerio se mantuvo la proporción de fuerzas, correspondientes a los tres grupos políticos que integran la mayoría del gobierno nacional.

Una de las primeras intervenciones de Sir John Simon en los debates de la Cámara de los Comunes, fué para ratificar de manera enfática, que la Gran Bretaña pensaba mantener su política con respecto al oro. De esta suerte, Inglaterra secundaría la definición de la actitud de los Estados Unidos, hecha en repetidas ocasiones por Mr. Morgenthau.

Francia presenció, a los pocos días de cumplirse el primer año de gobierno de M. Blum, una crisis ministerial, se puede decir que inesperada. Ella tuvo por origen las dificultades de las finanzas públicas, consecuencia en buena parte de la fuga de capitales. Desde luego, de ahí habrían de desprenderse amenazas para la moneda.

Con el convencimiento de que la situación que se presentaba era en mucho producto de maniobras de especulación, M. Blum pidió a las Cámaras el otorgamiento de facultades extraordinarias, por un plazo breve, para restaurar la Hacienda Pública, para defender los ahorros y la moneda y para proteger el crédito de la Nación. Por dos veces, la Cámara de Diputados aprobó la demanda del gobierno; pero por dos veces, también, el Senado se negó a conceder los poderes que se

With the Coronation ceremonies over, and the doors closed on the final session of the Imperial Conference, the expected change in the British Cabinet was duly carried out in the last days of May. Mr. Baldwin retired to private life after an active and productive political career, leaving as his successor Mr. Neville Chamberlain, formerly Secretary of State for Finance. Mr. Chamberlain, who comes from a family of politicians highly distinguished in contemporary British affairs, simultaneously assumed the leadership of the Conservative party. The organization of his cabinet was achieved mainly by a series of transfers of portfolio between the already-existing Baldwin Ministers. His own office as Chancellor of the Exchequer was filled by Sir John Simon, who had previously been in charge at the Home Office. The remaining appointments left practically undisturbed the relative strength of representation of the three main political groups of the national government.

One of Sir John Simon's first contributions to debate in the House of Commons was to confirm in the most emphatic manner the intention of the British Government to maintain its present gold policies. England thus falls into line with the action of the United States as announced on frequent occasions by Mr. Morgenthau.

In France, but a few days after completion by M. Blom's government of a year in office, the nation was faced by a ministerial crisis that seems to have been unexpected. This was caused by the difficult situation of public finances due largely to the flight of capital. Conditions appear to offer new and serious menace to French currency.

Believing that speculative manoeuvers were in a large measure responsible for the present state of affairs, M. Blom appealed to both chambers for extraordinary powers during a short period, to enable him to restore Public Credit, come to the rescue of savings and currency, and reorganize fiscal matters in general. The request was granted

reclamaba, en la forma en que los deseaba el gabinete.

Presentada la renuncia del ministerio, se encargó la constitución del que lo sucedería a M. Chautemps, jefe de los radicales socialistas, grupo que dentro de la concentración de partidos de izquierda que es el Frente Popular, sigue en importancia al de los socialistas. Sin mucha pérdida de tiempo, M. Chautemps logró cumplir con la misión que se le confiara y su gabinete se formó de manera idéntica al de M. Blum, con fundamento en el programa del Frente Popular.

El ministerio de Hacienda se ofreció a M. Georges Bonnet, embajador de Francia en Washington. M. Georges Bonnet es también radical-socialista y se le reputa como uno de los economistas más notables de la Francia de nuestros días. Después de haberse asegurado el mantenimiento del respaldo de los Estados Unidos y de la Gran Bretaña, de conformidad con el pacto tripartito que suscribió Francia con ambas potencias anglo-sajonas en septiembre del año pasado, cuando abandonó el talón de oro y devaluó el franco, M. Bonnet dió a conocer al parlamento su plan de restauración hacendaria, para cuya realización solicitó medios extraordinarios de autoridad.

El plan de M. Bonnet iba más lejos que el de su antecesor, M. Vincent Auriol, por cuanto preveía una nueva desvalorización del franco, hasta cierto nivel, en que habría de permanecer para guardar su relación con el dólar y la libra esterlina. Sin embargo, sus propuestas no tropezaron con obstáculo alguno en el Senado, que le concedió los poderes excepcionales que pedía, sin discutir siquiera su plan.

En el orden político, siguió figurando en primera línea de la atención mundial la guerra civil de España, particularmente por las proyecciones que de ella se desprendieran para la paz y la buena armonía de Europa. Cerrado el incidente del «Deutschland» con el bombardeo de Almería por los buques de la escuadra alemana, se logró que Alemania e Italia volviesen al Comité de No-Intervención, después que se acordara que para lo sucesivo, en casos como el del «Deutschland», las cuatro potencias encargadas del control marítimo de las costas españolas procederían solidariamente.

Muy poco después de haber llegado a este convenio, sostuvo Alemania que otro de sus

on two occasions by the Chamber of Deputies, but refused both times by the Senate.

Following the resignation of the Ministry, formation of a new Cabinet was entrusted to M. Chautemps, head of the radical-socialist party; this group, which forms part of the leftist faction known as the Popular Front, is next in importance to that of the socialists. Without loss of time, Mr. Chautemps was able to perform his mission, his cabinet having the identical composition of M. Blom's and its avowed program that of the Popular Front.

The Ministry of Finance was offered to M. Georges Bonnet, then French Ambassador to Washington. M. Bonnet is also a radical-socialist and reputed as one of the ablest of french economists of our times. After having assured himself of the continued support of the United States and Great Britain, in accordance with the Tripartite Pact signed by France with those Powers in September last when the gold standard was abandoned and the franc devaluated, M. Bonnet made known to the legislature his plan for fiscal reorganization, requesting special authority to that end.

The project presented by M. Bonnet went much farther than that of his predecessor M. Vincent Auriols, in that it provided for additional depreciation of the franc, which was to be pegged at its present intrinsic level in relation to dollars and to sterling. Nevertheless, his plan met with no opposition in the Senate, which conceded forthwith the extraordinary powers demanded, without even submitting the project to discussion.

The civil war in Spain has continued to occupy first place among international events, particulary in view of its calculated effects on the peace and harmony of Europe. After the closing of the «Deutschland» incident with the bombardment of Almeria by the warships of the German squadron, both Germany and Italy returned to the Committee for Non-Intervention, it having been agreed that in future incidents comparable to that of the «Deutschland» the four powers charged with maritime control of the Spanish Coast would act in unison.

Shortly after conclusion of this arrangement, a claim was entered by Germany to

barcos de guerra, —el crucero «Leipzig» había sido objeto de un intento de torpedeamientos y reclamó que en esta emergencia se pusiera en práctica lo acordado. Se comprobaría así que las dificultades de la política de no-intervención persistirían.

Alemania e Italia proseguirían en el desarrollo de su política de solidaridad y así recibiría Roma la visita del ministro de la defensa del Reich, el Mariscal von Blomberg. Por su parte, el ministro de relaciones exteriores, Barón von Neurath, iría a Belgrado, para completar, por lo que se refiere a Alemania, los arreglos hechos por el Conde Ciano pocas semanas antes.

En Rusia, los síntomas de íntima disolución del régimen soviético, encontrarían una nueva confirmación en el proceso sumarísimo que se hizo a varios de los jefes más altos del ejército rojo y, a la cabeza de ellos, al Mariscal Tuckachewsky, hasta hace poco subcomisario de la defensa y conceptuado como el brazo derecho del Mariscal Voroshiloff.

En los Estados Unidos siguieron en el primer plano las huelgas, con la gravedad alcanzada por la de la industria del acero. Tanto el desarrollo cada vez más extenso de los conflictos del trabajo y la aparente benevolencia de la Administración para las actividades de Mr. John L. Lewis y de su Comité para la Organización Industrial, como la insistencia del presidente Roosevelt en llevar adelante la reforma de la Corte Suprema, parece que provocaron creciente inconformidad en las filas de su propio partido. Y así fué muy comentada la invitación que Mr. Roosevelt envió a unos cuatrocientos senadores y representantes demócratas, para conferenciar con él en una de las islas de la Bahía de Chesapeake.

Sin duda, como una repercusión de las huelgas de los Estados Unidos, en México se recrudecieron los movimientos de esta índole, habiéndose registrado una particularmente importante en la industria petrolera. El gobierno de México decidió volver a nacionalizar los ferrocarriles, que como se sabe, ya una vez fueron objeto de la misma medida.

the effect that another of her warships,— the cruiser «Leipzig» had been subjected to torpedo attack: she demanded that in this emergency combined action be taken in accordance with the agreement. Obviously the difficulties attending a policy of non-intervention are by no means at an end.

Germany and Italy continue to develop their policies along lines of the most intimate cooperation. Marshall von Blomberg, Reich Minister of Defense was recently received in Rome, and Baron von Neurath, German Minister of Foreign Relations undertook a trip to Belgrade to complete the share of his government in the arrangements made by Count Ciani a few weeks previously.

In Russia, indications of a coming dissolution of the Soviet régime were strengthened by the summary trial of a number of high military officers of the Red Army, headed by Marshall Tuckachewsky who until recently was Sub-Commissary for Defense and the reputed right-arm of Marshall Voroshiloff.

The strike situation in the United States was aggravated by the serious proportions reached by unrest in the steel industry. The growing menace of labor conflicts, the forbearance of the present administration with regard to the activities of Mr. John L. Lewis and his Committee of Industrial Organization, and President Roosevelt's insistence on his plan for reform of the Supreme Court, appear to have provoked growing dissatisfaction among the ranks of his own party. A further incident arousing the liveliest comment was the President's invitation to some four hundred Senators and democrat Representatives to confer with him at one of the islands in the Chesapeake Bay.

Doubtless out of sympathy with strike movements in the United States, there has been a reappearance of labor trouble in Mexico, the oil industry having been singled out for special attention. The Mexican Government has decided to again nationalize the railroads, as was done on a previous occasion.

El Banco Central de Guatemala
(The Guatemalan Central Bank)

Las Actividades del Primer Semestre de 1937, como reflejo del desarrollo de la Economía Nacional

(Operations of the first half of 1937 as an indication of the development of National Economy)

I

Es evidente que el funcionamiento del Banco Central adquiere cada día una importancia mayor, tanto por su influjo sobre el desarrollo de la economía nacional, como por las deducciones tan ilustrativas, que del curso de sus actividades cabe hacer sobre su situación y el proceso de su recuperación. Los datos estadísticos sobre las operaciones principales del Banco Central adquieren todo el alcance de verdaderos índices, en relación con el estado económico general del país. Y por la utilidad que en consecuencia tienen, hace ya algún tiempo que el Banco Central presta la atención debida, a la divulgación de los guarismos, que revelan, no sólo la situación de sus finanzas, sino que, por medio de la comparación, la manera cómo han encontrado expansión sus negocios

Antes de fundarse la Revista de la Economía Nacional, en la publicación mensual del Banco Central se daba a conocer las cifras, que se consideraba exponentes más o menos fundamentales del movimiento económico del país En la edición de diciembre pasado, se hizo un resumen de aquellos datos, relativos a los últimos tres años, que expiraban en aquella fecha Esos datos proporcionan ahora una base preciosa para apreciar el desenvolvimiento del primer semestre de este año, y para sacar conclusiones oportunas sobre el progreso de la economía nacional en este período, y la medida en que confirma el afianzamiento de su restauración de la crisis mundial.

La exposición de las cifras, hablará por sí misma y, en todo caso, importa hacerla preceder, como punto de partida de los comentarios, que merece la fase presente de evolución de nuestra economía.

Nos proponemos llevar a cabo este estudio sinóptico de las actividades del Banco Central, en relación con las condiciones de la

It is evident that the operations of the Central Bank daily assume growing importance, both in their influence on the unfolding of the economic program, and from the point of view of the many revealing conclusions to be drawn regarding current domestic progress. Statistics covering the principal operations of this Bank assume the character of veritable indices to the general economic situation of the country. And in view of the special significance of such figures the Bank has arranged for some time past to circulate freely all manner of information revealing not only its financial standing but, by comparison, the successive growth of its transactions.

Previous to the creation of the National Economic Review, a monthly bulletin was published by the Central Bank: this regularly included statistical exhibits illustrating trends in the principal phases of the nation's activities. In the December issue a summary was published of information presented over the period of the preceding three years. This data now affords an invaluable basis of comparison for the results of the first half of the current year; this will permit reliable conclusions as to the progress achieved by the national economy during the period and allow just appreciation of the measure of recovery reached after the passing of the world crisis.

The figures presented will speak for themselves and will be accompanied by such explanatory remarks as seem relevant to a fuller understanding of current phases of our economic advancement.

We propose to make an analytic study of the activities of the Central Bank in their bearing on the conditions of national econo-

vida económica nacional, atendiendo a los factores que determinan, ya la creación, el incremento y la condición de la confianza, por cuanto ésta representa como manifestación esencial de toda economía en proceso ascendente; ya la intensificación y extensión de las actividades y de los negocios; ya una tendencia firme hacia el orden y la normalidad, sobre cimientos sólidos y estables.

Así, habremos de dar la preferencia, a tres grupos de informaciones, a saber:

1º—Existencias de oro;
Fondos en el extranjero, y
Depósitos,

ya que ellos ponen de relieve los elementos sobre los cuales descansa la confianza y la justifican y prueban cómo esa confianza es efectiva y se desarrolla.

2º—Circulación;
Movimiento de cheques;
Giros sobre el extranjero; y
Ganancias,

de donde se desprenden con certeza el desenvolvimiento de las actividades económicas, así como los recursos para su expansión progresiva.

Y, 3º—La comparación de los guarismos,

que deja entrever el mejoramiento gradual y sostenido, ajeno a las alternativas bruscas, que son características de épocas de auge caprichoso.

Como se sabe, el Banco Central ha seguido en materia monetaria, y singularmente en lo que respecta al oro, una política, que ha sido objeto de repetidas apreciaciones de este Revista, y dictada, no sólo por imperativos elementales de prudencia y buen sentido, sino por condiciones muy peculiares de orden local, entre las que se debe colocar en muy primer término, la serie de consideraciones, que impone el pasado más reciente del país, víctima de más de un cuart de siglo de moneda depreciada y carente de todo respaldo.

En este sentido, Guatemala, por medio de su Unico Emisor, ha seguido, por decirlo así, su propio camino; pero, a la vez, con estricta sujeción a principios consagrados por la experiencia, que hasta aquí continúa probando que no se ha encontrado sistema monetario alguno, capaz de sustituir con ventaja a los que tienen por base el respaldo de la moneda por oro, en una proporción mínima fija. De esa cuenta, el Banco Central ha persistido en la paulatina acumulación

mic life, and with special reference to those factors which determine the birth, growth and consolidation of confidence as an essential adjunct to sound domestic administration. We shall also stress various indications of the intensification and expansión of business in general, and of a definite tendency toward order and normalcy as the bases of public life.

To this end we shall present three groups of information, as follows:

1.—Gold holdings
Funds held abroad, and
Deposits.

as embodying the basic elements of confidence and as justifying the extent to which that confidence has grown.

2.—Circulation
Movement of checks
Foreign drafts, and
Profits.

which statistical group will permit deductions as to the development of economic activities and the availability of resources for their further expansion.

and 3.—Comparisons under the various headings.

This last section will reveal a gradual and sustained improvement, free from the violent fluctuations that distinguish periods of unhealthy business activity.

Frequent reference has been made in past issues of this Review, to the policy followed by the Central Bank with reference to monetary matters and gold holdings: this policy, counselled not only by dictates of prudence and good sense but also by special considerations of a local nature, was largely inspired by natural reaction against the conditions brought about during more than a quarter of a century when the nation suffered under the hazards of a heavily depreciated currency without backing of any description.

In this sense Guatemala, by means of her sole issuing Bank, has been successful in working out her own destiny; but in the process she has invariably respected such principles as experience have shown to be sound, and among them the fact that no monetary system yet devised can compare with those based on an irreducible percentage of metallic gold. Thus the Directors of

de sus existencias de oro metálico, con lo que ha logrado hacer del quetzal una de las monedas mejor protegidas del mundo, y crear y robustecer, en un país que hasta hace poco carecía en lo absoluto de ella, la fe efectiva en el elemento regulador de toda su vida económica.

A partir del último de enero de 1934, en que las existencias de oro del Banco Central eran de Q1.887.796.50, ellas fueron aumentando, hasta alcanzar el 31 de diciembre de 1936, la suma de Q3.430.622.29. Ese proceso ha continuado durante el primer semestre de 1937, como lo revelan los guarismos siguientes:

the Bank have persisted in the continued accumulation of gold stocks and have thereby made the quetzal one of the most perfectly protected of the world's currencies, creating at the same time within a country formerly a stranger to monetary security, a definite and powerful sense of confidence in the official unit.

Commencing on the 1st. January 1934, on which date the Bank's gold holdings amounted to Q1.887.796.50, these were gradually increased until on December 31st., 1936 the figure of Q.3.430,622.29 was reached. The upward trend has continued throughout the first half of 1937 as evidenced by the following data:

Existencias de oro, al último de:

Gold holdings, at the close of:

enero de 1937	Q3.444.945.00
febrero de 1937	„ 3.481.918.97
marzo de 1937	„ 3.525.256.00
abril de 1937	„ 3.548.792.50
mayo de 1937	„ 3.580.395.67
junio de 1937	„ 3.591.826.16

Si la posesión creciente de oro, en condiciones que el metal no hace más que realizar la función de garantía de la moneda, —en mayor grado desde que el Banco Central no cambia sus monedas por oro y que fiscaliza todas las transacciones del metal amarillo en el país— constituye el pilar más vigoroso, sobre el cual se levanta el edificio de nuestra organización monetaria, otros recursos, de liquidabilidad inmediata, con que cuenta el Banco Central, fortalecen la contextura de ésta, y vienen a ser así un nuevo elemento de robustecimiento de la confianza. Tal es el caso de los saldos que el Banco Central tiene a su favor en el extranjero. Esos fondos también presentan un aumento progresivo:

The increasing accumulation of gold, used merely as backing for currency in circulation —and doubly effective since the Bank issues no gold in exchange for currency and directly controls all gold transactions made in the country— is one of the strongest pillars on which the monetary edifice of Guatemala rests. But the solidity of the structure is further guaranteed by other immediately convertible assets held by the Bank. We refer to funds on deposit abroad: movement under this heading also shows a progressive increase.

CUADRO DE LAS DISPONIBILIDADES DEL BANCO CENTRAL EN EL EXTERIOR
(a últimos del mes)
Table showing funds of the Central Bank available abroad
(at the close of each month)

	1er. sem. 1934 1st. half. 1934	1er. sem. 1935 1st. half 1935	1er. sem. 1936 1st. half 1936	1er. sem. 1937 1st. half 1937		2º sem. 1936 2nd. half 1936
Enero	Q. 1.382.664.85	Q. 1.356.990.77	Q. 1.141.321.26	Q. 2.187.295.00	Julio	Q. 1.876.451.30
Febrero	„ 2.040.846.65	„ 1.488.723.81	„ 1.801.242.54	„ 2.650.434.91	Agosto	„ 1.614.971.69
Marzo	„ 2.259.415.87	„ 1.353.774.68	„ 2.095.274.80	„ 3.021.407.50	Septbre.	„ 1.477.564.87
Abril	„ 2.378.972.63	„ 1.339.001.89	„ 2.189.551.21	„ 3.101.413.57	Octubre	„ 1.344.783.32
Mayo	„ 2.229.574.13	„ 1.261.307.71	„ 2.133.253.85	„ 3.098.386.27	Novbre.	„ 1.273.717.28
Junio	„ 2.086.013.20	„ 1.139.113.50	„ 2.053.955.88	„ 3.195.236.72	Dicbre.	„ 1.522.732.62

Ahora bien, no se concibe revelación más elocuente de la confianza que ha sabido inspirar el Banco Central, que la que trasciende del desarrollo de los depósitos, no obstante que la política de la institución ha sido la de restar cada vez más el atractivo de lucro que pudieran brindar los depósitos hechos en sus cajas.

There can be no more eloquent testimony of the confidence inspired by the situation of the Central Bank than the striking growth of deposits, and this at a time when the policy of the Institution has dictated a number of successive reductions in rates of interest credited thereon:

COMPARACION DE DEPOSITOS EN EL BANCO CENTRAL
(a últimos del mes)

Comparison of deposits with the Central Bank
(at the close of each month)

	1er. sem. 1934 1st. half 1934	1er. sem. 1935 1st. half 1935	1er. sem. 1936 1st. half 1936	1er. sem. 1937 1st. half 1937		2º sem. 1936 2nd. half 1936
Enero	Q. 2.126.941.11	Q. 2.927.711.83	Q. 3.557.996.74	Q. 5.021.705.84	Julio	Q. 4.335.768.36
Febrero	„ 2.518.935.28	„ 3.009.550.15	„ 4.010.968.54	„ 5.425.380.07	Agosto	„ 4.342.218.54
Marzo	„ 2.810.068.73	„ 3.003.113.73	„ 4.264.955.29	„ 6.002.023.53	Septbre.	„ 4.400.864.14
Abril	„ 2.972.694.29	„ 3.126.058.25	„ 4.529.832.50	„ 6.171.032.00	Octubre	„ 4.381.964.74
Mayo	„ 2.969.817.96	„ 3.212.407.22	„ 4.542.786.99	„ 6.447.018.32	Novbre.	„ 4.217.958.42
Junio	„ 2.729.425.33	„ 3.174.636.82	„ 4.318.758.26	„ 6.195.093.69	Dicbre.	„ 4.203.911.69

De los dos cuadros últimos —el de las disponibilidades en el extranjero y el de los depósitos— se deduce ya cómo se manifiesta la expansión de las actividades económicas, por el aumento incesante de los recursos que representan. Mayor motivo para exaltar la importancia de los datos, que hemos clasificado en el segundo grupo.

Tenemos la circulación, a cuyo respecto el Banco Central, de acuerdo con la política económica de la actual Administración, ha tratado de dejar que responda a las exigencias espontáneas de la actividad económica, sin entregarse a experimento alguno, ya sea de inflación, ya de deflación.

Según los datos contenidos en la Revista del Banco Central del mes de diciembre de 1936, la circulación había ido en aumento gradual durante el período que abarcan las estadísticas publicadas y así, de **Q.5.617.009.00,** a que ascendía el 1º de enero de 1934, había subido a **Q.6.807.588.00,** cuando se inició el año en curso. El movimiento progresivo ha continuado durante el 1er. semestre de 1937, como lo prueban los números relativos al monto de la circulación a fines de cada uno de los seis meses de este período:

From the two preceding tables —that of Funds available Abroad, and Deposits— it is clearly visible that there has been a notable expansion of economic activity as evidenced by the progressive growth of resources. The statistics we have incorporated in our second group are even more revealing.

As regards currency in circulation, the Central Bank, in accordance with the policy of the present Government, has allowed the flow of currency to move in sympathy with the spontaneous demands of business activity, without venturing into experiment of any kind either of inflation or deflation.

According to statistics published in the Central Bank Bulletin for December 1936, the circulation has been gradually mounting during the period covered: thus the figure of Q.5,617.009.00 registered on the 1st. January 1934 had risen at the commencement of the current year to Q.6.807,588.00. This tendency has persisted throughout the first six months of 1837 as proved by the figures given below: these relate to currency in circulation on the last day of each month:

enero de 1937	Q6.915.711.00
febrero de 1937	7.172.253.00
marzo de 1937	7.155.454.00
abril de 1937	7.249.555.00
mayo de 1937	7.181.851.00
junio de 1937	7.649.658.00

Puede seguirse el mismo proceso, a través del movimiento de cheques.

The same trend may be observed in the movement of checks:

Monto total del valor de los cheques pagados por el Banco Central durante el mes.

(Total value of checks paid by the Central Bank during each month)

	1er. sem. 1934 1st. half 1934	1er. sem. 1935 1st. half 1935	1er. sem. 1936 1st. half 1936	1er. sem. 1937 1st. half 1937		2º sem. 1936 2nd. half 1936
Enero	Q 3.004.032.88	Q 3.712.954.38	Q 4.320.701.80	Q. 4.954.840.39	Julio	Q 3.846.528.95
Febrero	3.423.068.06	3.254.720.87	4.219.859.58	4.940.278.79	Agosto	4.505.218.13
Marzo	3.892.336.05	3.493.465.36	4.245.668.43	5.371.168.20	Sepbre.	3.006.695.18
Abril	3.545.428.10	3.304.201.97	3.810.145.38	5.031.971.33	Octubre	3.927.062.60
Mayo	3.087.576.10	3.361.042.60	4.338.861.67	4.250.859.95	Novbre.	3.339.030.17
Junio	3.016.409.06	3.437.066.30	4.177.008.50	4.645.674.30	Dicbre.	5.084.330.85

El valor que tienen los guarismos sobre las transacciones de giros sobre el extranjero, se debe, entre otras cosas, a la idea que dan de nuestro comercio exterior, como que reflejan las alternativas de nuestra economía, bajo la influencia del rendimiento de las cosechas de nuestro producto principal de exportación, el café.

He aquí los datos relativos a la adquisición y a la venta de giros por el Banco Central, durante el primer semestre de 1937, en comparación con igual período de los tres años precedentes:

Particulars of transactions in foreign exchange are significant among other reasons for the precise idea thereby conveyed of the proportions of our foreign trade: they also provide an index to economic fluctuations through the preponderating influence exercised by the yield of the coffee crop which forms our principal item of export:

Giros comprados:

Drafts purchased

	1934	1935	1936	1937
Enero	Q. 711.960.00	Q. 450.855.98	Q. 699.739.47	Q. 925.027.55
Febrero	,, 892.168.00	,, 396.720.46	,, 849.113.80	,, 945.604.71
Marzo	,, 707.700.20	,, 288.624.20	,, 702.627.08	,, 871.407.76
Abril	,, 450.419.15	,, 311.152.25	,, 342.244.21	,, 652.860.13
Mayo	,, 153.019.61	,, 258.185.76	,, 279.101.69	,, 640.866.60
Junio	,, 185.445.22	,, 188.333.07	,, 109.777.53	,, 417.894.99

Giros vendidos:

Drafts sold

	1934	1935	1936	1937
Enero	Q. 264.079.00	Q. 720.173.20	Q. 205.806.31	Q. 255.996.28
Febrero	,, 235.156.00	,, 264.380.34	,, 189.152.26	,, 493.083.12
Marzo	,, 282.198.04	,, 423.624.58	,, 438.153.22	,, 502.097.39
Abril	,, 340.404.76	,, 327.458.82	,, 244.869.07	,, 572.945.36
Mayo	,, 303.311.11	,, 338.141.38	,, 336.512.38	,, 636.425.11
Junio	,, 333.487.39	,, 306.871.18	,, 210.797.57	,, 297.435.32

Por último tenemos las **ganancias** obtenidas por el Banco Central:

Finally we come to the profits earned by the Central Bank:

1er. Sem. 1934 1st. half 1934	1er. Sem. 1935 1st. half 1935	1er. Sem. 1936 1st. half 1936	1er. Sem. 1937 1st. half 1937	2º sem. 1936 2nd. half 1936
Q. 160.159.13	Q. 122.944.25	Q. 141.311.27	Q. 179.516.71	Q. 184.538.12

De la comparación de las cifras se establece, fuera de que ha habido realmente un mejoramiento sensible de la economía, algo todavía más importante: que ese mejoramiento ha sido constante y aparece como un proceso natural y orgánico. No se registra entre los guarismos de un mes con otro, ni del año anterior con el siguiente, fluctuaciones arbitrarias, y salvo ligeras reacciones, debidas en lo principal a las alternativas particulares del ciclo anual de nuestra economía, el movimiento general sigue un ritmo que se mantiene notoriamente desde el año 1935, en que bajo el influjo de una cosecha de café menor y de ciertos factores que afectaran su precio en los mercados mundiales, se operó un pequeño retroceso en el desarrollo de la recuperación de nuestras actividades económicas.

Las consideraciones que preceden, serán completadas por el estudio que dediquemos, en próxima edición de la Revista a las imposiciones del Banco Central.

Comparison of the above figures reveals not only that there has been a real improvement in the situation, but more important still, that the improvement has been constant and has enjoyed a natural organic growth. There is an absence of violent fluctuations both from month to month within a given period or from year to year over the entire stretch of time, and with the exception of unimportant reactions, due principally to seasonal effects of our annual industrial cycle, the general movement is smooth and uninterrupted since the year 1935, at which time, through the influence of an unusually small coffee crop and certain factors affecting the price in world markets, there was a slight and temporary setback in the progress of economic activity.

The foregoing remarks will be completed in an early issue, with considerations on other aspects of the situation and operations of the Central Bank.

La Acción del Banco Central
(Action of the Central Bank)

La liquidación final del negocio del Chicle del Petén

(Final Liquidation of Chicle Operations in Peten)

Como un complemento al artículo que se publicó en la edición anterior de la Revista, sobre la reorganización de la industria chiclera, en consonancia con los intereses nacionales, publicamos en seguida el cuadro definitivo de la liquidación de los créditos refaccionarios, que otorgó el Banco Central en la temporada 1936-37, con prenda de chicle.

As complementary to an article published in our last issue on the Reorganization of the Chicle Industry as compatible with the Nation's Interests, we now reproduce a final exhibit prepared by the Guatemalan Central Bank, dealing with the liquidation of crop loans advanced by that Institution during the 1936-1937 against chicle transactions:

BANCO CENTRAL DE GUATEMALA
(CENTRAL BANK of GUATEMALA)

AGENCIA EN CIUDAD FLORES, PETEN
(AGENCY IN FLORES, PETEN)

CREDITO REFACCIONARIO CON PRENDA DE CHICLE
(Crop Loans Against Chicle)

CLIENTE CLIENT	Monto del Crédito Amount of credit	Abonos Payments to Account	Saldo Balance	Chicle comprometido al Gobno. chicle obligated to Government	Chicle comprometido a compañía compdora. Chicle obligated to purchasing comp.	Total Chicle entreg. Total chicle delivered	Chicle por entr. Chicle pend. deliv.	Total de chicle producido Total chicle produced	Derechos percibidos por el Gobierno Duties paid to Gort.	Impuesto Municipal Municipal Tax
Antonio Cambraues V.	Q 12.682.77	Q 10.464.03	Q 2.218.74	2000	1500	765.4913	100	865.4913	Q 6.611 83	Q 216.37
Juliáu R. Alvarado....	7.600.00	7.600.00	.....	500	1500	950.0044	.....	950.0044	7.257.48	237.50
Ciro Morales G.....	2.600.00	2.600.00	.....	300	300	318.2910	.....	318.2910	2.431.56	79 57
José Ma. Penados P...	6.700.00	6.700.00	.....	500	1100	1040.8259	.....	1040.8259	7.951.31	260 21
Ponciauo Peuados P...	3.500.00	3.500.00	.....	500	500	298.1306	.....	298.1306	2 277 54	74 53
Carolina S. v. de Sin...	2.000.00	2.000.00	.....	100	300	219.7393	.....	219.7393	1 678 68	54 93
Belisario Baldizóu.....	4 800.00	4 800.00	.....	500	500	338.4330	.....	338.4330	2 585.45	84 60
Max Penados P.....	2 650.00	2.650 00	.....	300	600	584 5380	.....	584 5380	4.465 54	146.13
Dacio Ozaeta	3.360.00	3.360.00	.....	200	200	215.4824	.....	215.4824	1 646 16	53 67
Rodrigo Zetiua C.....	19.000.00	19.000.00	.....	1500	2000	1653.2392	.....	1653.2392	12.629.75	413 30
Manuel Baldizón.....	1.500.00	1.500.00	.....	200	500	449 9044	...	449 9044	3 436 98	112 03
Juan Mauzanero C.....	9.250.00	9.250.00	.....	500	1000	848.0000	292	1140 [illegible]	8 708 92	285 00
Atilano Cámara A.....	10.600.00	10.600.00	.....	800	1300	1024.4125	.....	1024 4125	7 825 91	256 10
José María Gutiérrez..	4.300.00	4.300.00	.....	200	500	447.0608	.....	447 0608	3 415 28	111.76
Eduardo Tager.....	7.500.00	7.500.00	.....	200	1500	1365.2000	.....	1365 2000	10 429.82	341.39
Nicolás N. Tager	3.500.00	3.500.00	.....	200	500	537.9438	.....	537 9438	4.109.58	134 48
O. A. Taintor.....	2.500.00	2.173.90	326.10	300	500	146.7522	.....	146 7522	1 121 1[illegible]	36 69
Marcos Bertruy M.....	16.000.00	16.000.00	.....	2000	2000	1113.6096	...	1113.6096	8 507 74	278 42
Luis O. Sandoval.....	5.900.00	5.900.00	.....	500	500	289.5869	...	289.5869	2.212 28	72.40
Manuel Tager	5.000.00	5.000.00	.....	400	400	320.9826	...	320.9826	2.452.10	80 24
SUMAS	Q 130.942.77	Q 128.397.93	Q 2.544.84	11.700	17.200	12927.6882	392	13.219.6882	Q 101.754 54	Q 3.329 23

Según se puede ver, se confirma que el saldo deudor de Q.9.531.80, que aparecía en el estado anterior, se ha reducido a Q.2.544.84, que quedan completamente garantizados con el chicle que está todavía por ser entregado, de suerte que la iniciación del Banco Central en las ayudas financieras a la industria chiclera, ha dado el más brillante de los resultados, en cuanto a la seguridad completa de los intereses de la institución y a

Thus the unpaid balance of Q.9.531.80 pending at date of publication of the last report, has now been reduced to Q.2.544.84. which sum is completely guaranteed by chicle still pending delivery. Thus the initial experience of the Central Bank in rendering financial assistance to the chicle industry has given highly satisfactory results both as regards the interests of the institution and the safety of the invested funds. This is

los recursos invertidos. Ello se debe, antes que todo, a la forma adoptada para el otorgamiento de los créditos y a la fiscalización mantenida sobre el uso recto de los fondos proporcionados por el Banco.

En la sección de estadística, se encontrará un cuadro interesante sobre el movimiento de importación y exportación por las aduanas del Petén en los últimos años.

due principally to the form adopted for the issue of credits and to the constant control kept by the Bank over the circumspect use of the monies so advanced.

In the statistical department of this issue we include an interesting exhibit dealing with the movement of imports and exports through the Customs Houses of Peten during recent years.

El Desarrollo de las Modalidades del Crédito

(Evolution of Forms of Credit)

Los Almacenes Generales de Depósito

(General Deposit Warehouse)

Ya en edición anterior de la Revista, al referirse a la extensión de las actividades del Crédito Hipotecario Nacional, se hizo alusión a los Almacenes Generales de Depósito, como uno de los ramos en que muy pronto habría de intervenir la institución. El momento para la iniciación de las operaciones propias de los Almacenes Generales de Depósito se aproxima, con la terminación del edificio destinado a servir a sus finalidades.

Este edificio ocupa algo más de media manzana, en uno de los lugares más apropiados para su objeto, por su proximidad a la Aduana Central y el fácil acceso del Ferrocarril. Por otra parte, está inmediato al centro de la ciudad y a su sector comercial. Se compone de 8 almacenes mayores, que cubren una superficie de 12.1|2 por 30 varas y de uno más pequeño, de 8x25 varas. Además contiene el local necesario para las oficinas y 2 departamentos construidos para servir de vivienda a los empleados. Cuenta con una plataforma vastísima para facilitar la carga y descarga de la mercadería que llegue o se despache por la vía férrea, y los camiones y otros vehículos tienen amplitud para maniobrar. Los pisos son de concreto, lo mismo que la plataforma; un almacén los tiene de madera por la naturaleza especial de la mercadería que será guardada en él. Los techos son de lámina especialmente resistente. Toda la disposición del edificio ha sido concebida con miras al uso que se le dará y a la máxima expedición de los servicios.

Ya se elaboró por la Junta Directiva del Crédito Hipotecario Nacional el proyecto de reglamento de los Almacenes de Depósito y

In a previous issue of this publication, when discussing the activities of the Guatemalan National Mortgage Bank, reference was made to the Deposit Warehouse shortly to be added to the list of services offered by this important Institution. With the completion of the building destined to the storage of produce, operations will be commenced almost immediately.

The building occupies rather more than half a city block, and is very suitably situated as it is in close proximity to the Central Customs House and of easy access to the Railroad. On the other hand it is but a short distance from the business district and the center of the City. There are eight principal warehouses measuring roughly 35 by 80 feet, and one of lesser capacity (22 by 68 feet). All necessary offices are provided, as well as living quarters for employees. There is a spacious platform for loading and unloading merchandise and for rail dispatch, while ample room is given for the movement of motor trucks and other vehicles. Both floors and platform are of concrete; one storehouse however is provided with a wooden floor to accomodate produce of a special nature. The roofs are of iron sheet of an unusually durable type. It is evident that the whole building has been planned in a most practical manner and with a view to efficient and prompt service.

The Board of Directors of the National Mortgage Bank has already prepared the regulations for the working of the new department, these having been submitted for

Los Almacenes Generales de Depósito del Crédito Hipotecario Nacional

ENTRADA GENERAL

INTERIOR DE UNO DE LOS ALMACENES

Los Almacenes Generales de Depósito del Crédito Hipotecario Nacional

FACHADA HACIA EL NORTE

PLATAFORMA DEL FERROCARRIL

en la actualidad se halla sometido a la aprobación de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. En cuanto esta dependencia lo autorice, se procederá a la organización y a la inauguración del nuevo Departamento, que por las necesidades que viene a satisfacer, ha de considerarse como uno de los pasos más importantes que se ha dado en los últimos tiempos, para extender las modalidades de crédito que más falta hacen al país, como que ha de constituir un auxiliar muy valioso para nuestras fuentes de producción.

Sin duda, el concepto más preciso y más exacto de la índole de los Almacenes Generales de Depósito, y singularmente de la forma en que ellos operarán, es la que se desprende del proyecto de reglamento, hecho por la Junta Directiva del Crédito Hipotecario Nacional, que es el siguiente, sujeto siempre, desde luego, a las reformas que la Secretaría de Hacienda crea pertinente introducirle:

PROYECTO DE REGLAMENTO DE LOS ALMACENES DE DEPOSITO

«1.—Las operaciones de los Almacenes de Depósito consisten:

a) en recibir mercaderías en depósito;

b) en recibir mercaderías a su consignación para entregarlas a los destinatarios en su totalidad o en parte mediante el pago de su valor;

c) en recibir mercaderías con instrucciones de venta a precios fijados por los propietarios;

d) en conceder préstamos sobre bonos de prenda;

e) en arrendar temporalmente parte de sus locales para negocios que tengan íntima relación con los almacenes o para que sean usados como almacenes particulares de mercaderías.

2.—Las mercaderías que se reciban en depósito pueden ser de las siguientes clases:

a) mercaderías nacionales;

b) mercaderías importadas que hayan pagado los derechos de Aduana y,

c) mercaderías importadas que no hubieren cancelado los derechos de importación.

3.—Las mercaderías deberán ser entregadas en los edificios de los Almacenes salvo las que estuvieren en las Aduanas pendientes del pago de derechos de importación.

4.—Al recibir la mercadería los empleados de los almacenes deberán revisarla, pesarla y comprobar la cantidad y calidad de la misma.

approval to the Ministry of Finance and Public Credit. As soon as official approbation is obtained, service will be organized and commenced. The facilities which will thus be made available supply the remedy to what has long been an outstanding deficiency in the local credit system, and as such must be regarded as one of the most important steps taken in recent times in aid of the further development of our sources of production.

An excellent idea of the nature of operations to be undertaken by the Deposit Warehouses, and the manner in which transactions will be handled, may be obtained from the Project of Regulations which we publish below, though this of course is subject to whatever modifications may later be introduced by the Ministry of Finance.

PROJECT OF REGULATION FOR THE GENERAL DEPOSIT WAREHOUSE

1.—The operations of the Deposit Warehouse will cover:

a) The receiving of merchandise in deposit.

b) The receiving of merchandise in consignation, for delivery in whole or in part to destined persons against payment of value.

c) The receiving of merchandise with instructions to sell at prices fixed by the owners.

d) The issue of loans against chattel bonds.

e) The temporary leasing of part of its storage facilities for purposes closely related to this branch of business, or for use as private storage accomodation.

2.—Merchandise received on deposit may be of the following classes:

a) Locally produced merchandise.

b) Imported merchandise on which Customs Duties have been paid.

c) Imported merchandise on which Customs Duties have not been paid.

3.—Merchandise should be delivered in the building of the Deposit warehouse, excepting in the case of those remaining in Customs House pending payment of Import Duties.

4.—On reception of merchandise, the employees of the Warehouse should inspect and weight it, satisfying themselves as to quantity and quality.

5.—When the merchandise is to be found in the Customs House, the Deposit Warehouse will accept it as in accordance with the wei-

5.—Cuando las mercaderías estuvieren en la Aduana, los almacenes la recibirán conforme a los pesos y estipulaciones consignadas en la liquidación de la Aduana y así se hará constar en el certificado de depósito.

6.—El jefe de los almacenes extenderá el título que representa la mercadería recibida, el cual entregará al depositante.

7.—El título de depósito comprende dos documentos formando un solo cuerpo, que son: el certificado de depósito y el bono de prenda.

8.—El certificado y el bono de prenda deberán expresar lo siguiente:

a) nombre, domicilio y profesión del depositante;

b) naturaleza, calidad, cantidad y valor de la mercadería depositada, debiéndose anotar cuando ésta sea manufacturada si esos datos están conformes con las facturas de fábrica;

c) el plazo del depósito;

d) el valor del almacenaje, gastos, seguro y cualquiera otro pago que debe hacerse a los almacenes al retiro de la mercadería y,

e) procedimientos que seguirán los almacenes para el remate de la mercadería.

9.—Cuando la mercadería que se reciba pueda sufrir disminución de peso porque esté húmeda o por cualquiera otra causa, se hará constar en los documentos de depósito que el peso queda sujeto a la alteración que pueda haber.

10.—En el bono de prenda, además de las condiciones ya estipuladas, deberán quedar los espacios necesarios para que se consignen las condiciones especiales del préstamo que se haga sobre la mercadería.

11.—Los documentos de depósito deberán hacerse en libros talonarios para que en los talones queden consignados los datos que corresponden a cada documento.

12.—Los documentos de depósitos son negociables en conjunto o por separado. El depositante puede trasmitir la totalidad de sus derechos endosando a favor de tercera persona ambos documentos. Puede también trasmitir sólo la propiedad, endosando sólo el certificado de depósito y conservando un crédito con garantía de la mercadería, el cual se hará constar en el bono de prenda y, puede conservar la propiedad de la mercadería y obtener un crédito sobre la misma, endosando el bono de prenda.

ghts and stipulations appearing on the Customs House liquidation, and this fact will be endorsed on the deposit certificate.

6.—The chief Warehousemau will make out and deliver to the depositor a title representing the merchandise received.

7.—The Title of Deposit combines two documents in one single form, i. e., the deposit certificate and the Chattel Bond.

8.—The certificate and the Chattel Bond should contain the following information:

a) Name, address and profession of the depositor.

b) Nature, quality, quantity and value of the deposited merchandise, specifying, when dealing with manufactured goods, whether said details are in agreement with the manufacturer's invoices.

c) The term of the deposit.

d) The amount of storage, expenses, insurance and any and all other payments that should be made to the Deposit Warehouse on withdrawal of the merchandise.

e) Procedure to be followed by the Deposit Warehouse in case of sale by auction of the merchandise.

9.—When the merchandise received be subject to loss of weight on account of moisture or any other cause, it should be stated on documents of deposit that said weight is liable to such alteration as may be suffered.

10.—In the Chattel Bond, in addition to the conditions already stipulated, the necessary space should be provided for entering special conditions applicable to the loan made against the merchandise.

11.—Documents of Deposit should be made up in stub-books in order that the details corresponding to each document may be preserved on the stubs.

12.—Documents of Deposit are negotiable, either conjointly or separately. The depositor may transfer the whole of his rights by endorsing both documents in favor of a third party. He may also transfer the property rights only, by endorsing only the certificate of deposit and retaining a credit guaranteed by the merchandise, the fact being noted on the Chattel Bond: furthermore, he may retain property rights in the merchandise and secure a credit thereon, by endorsing the Chattel Bond.

13.—Documents of deposit may be endorsed in blank and, in such case, all rights in the merchandise will pertain to the bearer, who may complete the endorsement with his own name or with that of another.

14.—If in the Chattel Bond details relating

13.—Los documentos de depósito pueden endosarse en blanco y, en este caso, todos los derechos sobre la mercadería corresponden al portador quien puede llenar el endoso con su nombre o con otro.

14.—Si en el bono de prenda se omitieren los datos relativos a interés y a plazo, se entenderá que el préstamo ha sido hecho a seis meses plazo y al interés de seis por ciento anual. Si el término del depósito fuere menor, el plazo del bono de préstamo quedará reducido al señalado para el depósito.

15.—La mercadería será entregada por los almacenes de depósito al tenedor legal del certificado de depósito y del bono de prenda, dentro del término fijado para el depósito y después de que hayan sido pagadas las cuentas de almacenaje, gastos, etc., que corresponden a los almacenes.

16.—El tenedor del certificado de depósito que no tuviere en su poder el bono de prenda, podrá también extraer las mercaderías de los almacenes en cualquier término dentro del plazo de depósito, pagando las cuentas de los almacenes y depositando el valor total de la mercadería según conste en el certificado de depósito. En este caso los almacenes conservarán depositado ese valor y al vencimiento del bono de prenda le pagarán al tenedor el capital y los intereses que correspondan siempre que sumen una cantidad menor que el valor de la mercadería. El saldo que quedare se entregará al dueño del certificado de depósito.

17.—El dueño del certificado puede pagar el capital y los intereses que el bono de prenda garantiza, bien sea al acreedor o bien a los almacenes, siempre que éstos tengan constancia satisfactoria de la deuda. Cuando el pago se haga a los almacenes los intereses se calcularán incluyendo los que se adeuden hasta el día del vencimiento, quedando el capital e intereses en depósito para entregarse al dueño del bono de prenda.

18.—El dueño del bono de prenda tiene derecho a exigir, a su vencimiento, el pago del crédito que la mercadería garantiza. Si no le fuere pagado el portador del bono procederá a protestarlo por medio de notario. La protesta deberá hacerse en las oficinas de los almacenes como si fuera una letra de cambio. Veinticuatro horas después podrá solicitar de los almacenes, por escrito, la venta de la mercadería.

19.—La solicitud de venta deberá resolverse dentro de veinticuatro horas señalando fecha para que se verifique el remate de la mercadería que garantiza el bono de pren-

to interest and to term should have been omitted, it will be understood that the loan has been made for a period of six months and at a rate of interest of six per cent per annum. Should the term of the deposit be less, then the term of the loan will be automatically reduced to that of the deposit.

15.—The merchandise will be delivered by the Deposit Warehouse to the legal holder of the Deposit Certificate and of the Chattel Bond, within the term fixed for the deposit and after payment of the charges for storage, costs etc., corresponding to the Warehouse.

16.—The holder of a Deposit Certificate who may not be in possession of the Chattel Bond, may also withdraw the merchandise from the Warehouse at any time within the fixed term, on payment of the Storehouse charges and on depositing the total value of the merchandise as stipulated in the Certificate of Deposit. In this case the Warehouse will keep such sum on deposit and on maturity of the Chattel Bond will pay to its holder, the corresponding capital and interest, always provided that the combined amount does not exceed the value of the merchandise. Any balance remaining will be paid to the owner of the Certificate of Deposit.

17.—The owner of the certificate may pay the capital and interest guaranteed by the Chattel Bond, either to the creditor or to the Deposit Warehouse, always provided that they may be in possession of satisfactory evidence concerning the debt. When payment is made to the Warehouse, interest will be calculated to include that accruing until due-date, and capital and interest will remain on deposit for delivery to the owner of the Chattel Bond.

18.—The owner of a Chattel Bond has the right at maturity, to exact payment of the credit guaranteed by the merchandise. In case of non-payment, the holder of the Bond will proceed to have it protested by a Notary. The protest should be made in the Offices of the Warehouse, as though it were a bill of exchange. Twentyfour hours afterwards he may solicit from the Warehouse, in writing, the sale of the merchandise.

19.—The solicitude of sale should be decided on within twentyfour hours, indicating a date on which the merchandise guaranteeing the protested bond is to be sold at auction: said date should not be more than fifteen days after date of decision.

20.—The sale will be made at public auction, excepting in the case of special agree-

da protestado, dentro de un término hasta de quince días después de la fecha de la resolución.

20.—La venta se efectuará en pública subasta, salvo convenio especial entre el dueño del certificado de depósito y el del bono de prenda.

21.—Los remates se anunciarán por medio de avisos que se fijarán en la entrada principal de los almacenes de depósito durante ocho días consecutivos como mínimum, salvo en los casos de mercaderías que se estén dañando en los que bastará un término de tres días.

22.—Cuando el jefe de los almacenes lo considere necesario, por la cuantía de la mercadería, hará que se publiquen los avisos de remate en el Diario Oficial, y en otro de la localidad tres veces en un término de ocho días.

23.—Las mercaderías, objeto del remate, o sus muestras se expondrán al público desde el día en que se fijen los avisos.

24.—Los remates se efectuarán el día señalado, cerrándose la audiencia para admisión de posturas a las 16 horas. Se verificarán ante el jefe de los almacenes o de su representante y en presencia de un delegado del Crédito Hipotecario Nacional, designado para ese efecto por el Presidente de la Institución.

25.—Se admitirán posturas que cubran la base del remate que será el valor de lo que se adeude a los almacenes de depósito, incluyendo en su caso, los derechos de Aduana, y se adjudicará la mercadería al mejor postor. Si no hubieren postores los almacenes podrán adjudicarse la mercadería por la base de la postura.

26.—Si en el primer remate no se adjudica la mercadería se procederá en la misma forma a nuevos remates rebajando en cada uno de ellos el 25% del valor de la postura.

27.—Efectuada la venta por remate, la cual debe ser al contado, su producto servirá: en primer término para pagar las cuentas de los almacenes y con el remanente se pagará el crédito establecido por el bono de prenda y el saldo, si lo hubiere, quedará en los almacenes a la disposición del dueño del certificado de depósito.

28.—En el procedimiento de remate no se admiten tercerías, ni excepciones ni incidentes de ningún género. Cualquiera controversia que se suscite deberá ser discutida ante los tribunales, después de terminados los procedimientos referidos.

ment between the owner of the certificate of deposit and the owner of the Chattel Bond.

21.—Auction sales will be made public by means of notices affixed in the principal entrance of the Deposit Warehouses during eight consecutive days at least, excepting in the case of merchandise which is deteriorating, when three days will be sufficient.

22.—When the Chief Warehouseman consider it necessary, on account of the volume of merchandise, he will cause the notices to be published in the Official Gazette, and in one other local newspaper, three times over a period of eight days.

23.—The merchandise to be auctioned, or samples thereof will be placed on view as from the date on which the notices are posted.

24.—Auctions will be held on the days stipulated, sessions being closed for the receipt of bids at 4.00 p. m. They will be held before the Chief Warehouseman or his representative, and in the presence of a delegate of the National Mortgage Bank, appointed for the purpose by the President of the Institution.

25.—Bids will be admitted which cover the basis of auction, which will be the amount owed to the Deposit Warehouse, including Import Duties if unpaid, and the merchandise will be adjudicated to the highest bidder. Should there be no bidders, the Deposit Warehouse may claim possession of the merchandise in a sum equivalent to the basis of auction.

26.—If at the first auction the merchandise be not adjudicated, further auctions will be held in the same manner, the basis being reduced 25% each time.

27.—After closure of a sale by auction, payment for which should be in cash, the product will be applied: in the first place to payment of Deposit Warehouse charges; the rest will be devoted to cancellation of the credit set up in the Chattel Bond, and the balance, if any, will remain with the Warehouse at the disposal of the owner of the Certificate of Deposit.

28.—In the auction proceedings, third party claims will not be admitted, nor legal exceptions nor incidents of any kind. Any controversy that may arise should be settled before the courts, subsequent to the proceedings described.

29.—Si vencido el plazo del certificado de depósito no se retiraren las mercaderías, los almacenes procederán a su remate siguiendo el procedimiento señalado en los artículos precedentes.

30.—El portador del bono de prenda sólo tiene derecho contra el endosante por el saldo insoluto si el endosante se hubiere obligado a ello en el endoso.

31.—Las mercaderías que a solicitud de los interesados pasen de las Aduanas a los almacenes de depósito antes de pagar los derechos de importación, se recibirán en las mismas condiciones que las otras mercaderías, cargándoles en cuenta el valor de los derechos que deban pagarse a la Aduana de conformidad con su liquidación.

32.—Las solicitudes para el traslado de mercaderías de la Aduana a los almacenes de depósito deberán ser hechas por los interesados al jefe de los almacenes acompañando los documentos de importación que corresponde, indicando si el valor principal de la mercadería está o no pagado en su totalidad o en parte.

33.—El jefe de los almacenes, al recibir la solicitud de traslado, oficiará al Administrador de la Aduana que corresponde, pidiendo que se haga la liquidación de la mercadería siguiendo los trámites reglamentarios. Al estar hecha la liquidación pedirá que se ordene la entrega a los almacenes de depósito contra un documento por el valor total de los derechos de Aduana que será extendido a su favor por el jefe de los almacenes. Este documento tendrá como plazo nueve meses, pero si el término que se consigna en el certificado de depósito es menor, el plazo del documento se reducirá a ese término. A su vencimiento los almacenes de depósito pagarán a la Aduana el valor del documento aun en el caso de que no hubiere sido liquidada la mercadería.

34.—Los almacenes podrán recibir mercaderías que les sean consignadas por parte de los fabricantes o productores para ser entregadas a los compradores contra el pago del valor de las mismas. Sobre estas mercaderías, los almacenes cobrarán conforme a sus tarifas el almacenaje, seguros, gastos, etc., y además una comisión como intermediarios entre el productor y el comprador.

35.—La mercadería consignada a los almacenes que no fuera retirada por los compradores en el término que se les fije, se venderá de acuerdo con las instrucciones giradas por los remitentes. De su producto

29.—If at maturity of the Certificate of Deposit the merchandise be not withdrawn, the Warehouse will proceed to auction, following the proceedings specified in the foregoing articles.

30.—The holder of a Chattel Bond only has rights against the endorser for the unpaid balance in such cases as said endorser shall have specifically assumed such obligation in the endorsement.

31.—Merchandise transferred from the Customs House to the Deposit Warehouse at the request of the interested parties before payment of import duties, will be received under the same conditions as other merchandise, and the duties payable to the Customs House in accordance with the liquidation will be charged in account.

32.—Solicitudes for the transfer of merchandise from the Customs House to the Deposit Warehouse should be made by interested parties to the Chief Warehouseman, attaching the corresponding importation papers, and stating whether the original value of the merchandise has been paid, and whether totally or partially.

33.—The Chief Warehouseman, on receipt of the application for transfer, will address the corresponding Customs Administrator, asking that the shipment be liquidated in accordance with the legal procedure. Once the liquidation is made, he will ask for an order of delivery to the Deposit Warehouses, in exchange for a document representing the total Customs duties payable which will be made out by the Chief Warehouseman in favor of the Customs House. This document will be for a term of nine months, but if a lesser term should be provided for in the Certificate of Deposit, then the term of the document will be correspondingly reduced. At the expiry of the term the Deposit Warehouse will pay to the Customs House the amount called for in the document, even in such cases as the merchandise may not yet have been liquidated.

34.—The Warehouse may receive merchandise consigned to it by manufacturers or producers for delivery to purchasers against payment of value. The Warehouse will charge storage, insurance, expenses etc., on such merchandise in accordance with its tariffs, and also a commission as intermediary between producer and purchaser.

35.—Merchandise consigned to the Warehouse and not withdrawn by purchasers within the stipulated time, will be sold in accordance with instructions given by shippers.

se pagarán las cuentas a favor de los almacenes y el saldo se remitirá a los consignadores.

36.—Si transcurriere el término de un año sin que las mercaderías consignadas pudieren ser vendidas de acuerdo con las instrucciones dadas, se procederá a su remate siguiéndose procedimientos iguales a los señalados para las mercaderías en depósito.

37.—Las mercaderías en depósito y en consignación, llenando los requisitos establecidos pueden ser retiradas en su totalidad o en partes.

38.—Los plazos máximos en que pueden permanecer en almacén las mercaderías se fijarán de manera general, tomando en consideración su calidad y si son susceptibles de dañarse durante el tiempo que permanezcan en depósito.

39.—Si durante el tiempo fijado para la estancia de la mercadería en los almacenes, esta empezara a descomponerse o a sufrir cualquier daño, se dará aviso al depositante fijandole un tiempo prudencial para que liquide su cuenta y saque la mercadería. Pasado el término sin que sea retirada la mercadería, se procederá a su venta en remate.

40.—Los almacenes, a solicitud de los depositantes, podrán gestionar la venta de la mercadería depositada, ciñéndose a las instrucciones que deben ser dadas por escrito. Antes de procederse a la venta se exigirá la entrega del bono de prenda como una constancia de que la mercadería no garantiza deuda alguna contraída por ese medio.

41.—Los almacenes deberán tener vigente en todo tiempo, una póliza de seguro, que ampare del riesgo de incendio toda la mercadería depositada.

42.—Los almacenes podrán conceder préstamos sobre las mercaderías depositadas haciendo esas negociaciones por medio de los bonos de prenda.

43.—Los préstamos que concedan los almacenes de depósito no serán mayores, en ningún caso, del 60% del valor real de la mercadería.

44.—Los préstamos cuyo monto sea mayor de un mil quetzales deberán ser aprobados previamente por la Junta Directiva de El Crédito. Los demás préstamos se concederán por el jefe de los almacenes previa consulta al Presidente de la Institución.

45.—Los almacenes de depósito seguirán los procedimientos que establece este reglamento, para el cobro de las cantidades que presten sobre mercadería por medio de bonos de prenda.

Out of the product of sale, charges in favor of the Warehouse will first be paid, and the balance remitted to consignors.

36.—Should one year pass before it has been possible to sell merchandise in consignation in accordance with instructions received, then they will be sold at auction, following the procedure laid down for merchandise on deposit.

37.—Merchandise in deposit or on consignment, by complying with the stipulated requirements, may be withdrawn wholly or partially.

The maximum periods during which merchandise may remain in the Warehouse will be fixed in a general way, taking into consideration their nature and whether they are subject to deterioration during the time they remain in deposit.

39.—If during the time fixed for continuance of the merchandise in the Warehouse, said merchandise should commence to decompose or suffer damage of any kind, advice will be given to the depositor, and a reasonable time allowed in order that he may liquidate his account and withdraw the merchandise. Sould this time elapse before withdrawal of the merchandise, a sale at auction will be conducted.

40.—On request of depositors, the Warehouse may negotiate the sale of deposited merchandise, in accordance with instructions that must be given in writing. Before proceeding to effect such sale, the Warehouse must insist on the return of the Chattel Bond, as proof that the merchandise be not serving as guarantee for any debt contracted thereon.

41.—The Warehouse must keep in force at all times, an insurance policy protecting against risk of fire all merchandise in its custody.

42.—The Warehouse may issue loans on deposited merchandise, making such operations by means of the Chattel Bonds.

43.—Loans granted by the Warehouse will in no case exceed 60% of the actual value of the merchandise.

44.—Loans for amounts exceeding One Thousand Quetzales must receive prior approval from the Board of Directors of the National Mortgage Bank. Other loans will be authorized by the Chief Warehouseman after consultation with the President of the Institution.

45.—The Deposit Warehouse will follow the procedures laid down in these Regulations, for the collection of sums lent on merchandise by means of Chattel Bonds.

46.—Los almacenes de depósito pueden celebrar contratos de arrendamientos por extensión determinada de sus locales, por término fijo, y para que sean usados como almacenes particulares de mercaderías o para negocios que tengan íntima relación con sus operaciones.

47.—Los almacenes de depósito podrán establecer silos-graneros en los centros productores de la República para almacenar las cosechas que se les entreguen en depósito.

48.—Los almacenes de depósito serán administrados por la Junta Directiva del Crédito Hipotecario Nacional en igual forma que los otros departamentos de la institución».

Sin duda, la utilidad de los almacenes generales de depósito no se apreciará de golpe. En interés mismo del éxito de la nueva institución, en provecho de los intereses de la economía nacional, deberá tener un desenvolvimiento gradual y será preciso, que sobre todo en los comienzos, se proceda con la máxima cautela, ya que la mayoría del público no está familiarizado con su funcionamiento. Hasta que en la práctica se palpe la oportunidad de los servicios y de las facilidades que prestan los almacenes generales de depósitos, sus operaciones alcanzarán la intensificación deseable.

Importa muy especialmente que no se pierda de vista la previsión acertada que se ha tenido, de completar la acción de los almacenes generales de depósito con el establecimiento de silos-graneros. Es por medio de éstos que se logrará proporcionar todo el amparo que la institución está llamada a proporcionar a la agricultura, resolviendo uno de los problemas más serios con que ella ha tropezado, en detrimento particular de los propietarios pequeños, que ni tienen las posibilidades de instalar en sus propiedades las dependencias adecuadas para la buena conservación de sus cosechas, ni están en condiciones que les permitan demorar por mucho tiempo su realización. Los silos-graneros solucionarían estas dificultades y permitirían llevar el beneficio del crédito a aquella clase de productores, que son justamente los que más importa proteger, en interés de la economía nacional.

Los resultados que se ha ido obteniendo en los varios campos de actividad del Crédito Hipotecario Nacional, justifican el optimismo en lo que concierne a los almacenes generales de depósito y de modo singular, a las operaciones de crédito que ellos facilitan.

46.—The Deposit Warehouse may enter into rental contracts, for a stipulated amount of its space, and for fixed terms, to be used as private storage facility for merchandise, or for other business closely related with operations of this nature.

47.—The Deposit Warehouse may establish grain silos in producing centers of the Republic, for the storage of crops delivered on deposit.

48.—The Deposit Warehouse will be administered by the Board of Directors of the National Mortgage Bank in the same manner as other Departments of the Institution.

Probably the true significance of the General Deposit Warehouse will not at first be entirely appreciated. In the interests of the newly formed Department itself, and in those of the national economy, operations should be developed gradually, and it will be necessary, especially at the commencement of transactions, to proceed with extreme caution, as the greater part of the public is not as yet familiar with the type of business. Once the advantages of the available services and of the facilities offered by the General Deposit Warehouse have been appreciated in practice, then operations will reach the desired volume.

It is especially important to bear in mind the wise provision which has been made in completing the functions of the General Deposit Warehouse by authority for the establishment of grain silos. It is by this means that the Institution will be enabled to extend a fuller measure of assistance to agriculture, thus solving one of the most serious problems with which they have hitherto had to contend; smaller producers have up to now been especially unfortunate in that their limited resources neither permit the construction of adequate storage facilities on their own properties, nor allow them to wait long before marketing their produce. The erection of grain silos will remove these difficulties, and extend the benefits of credit accomodation to the very class of producers whose protection is of greatest importance in the interests of national economy.

The highly satisfactory results hitherto obtained in various fields of activity entered by the National Mortgage Bank, justify all optimism as to the future of the General Deposit Warehouse and specifically to the advantages that should accrue from the credit operations thereby made possible.

SECCION INFORMATIVA

(DEPARTMENT OF INFORMATION)

Disposiciones Gubernativas de Orden Económico emitidas durante Junio de 1937

(Gobernment Measures of an Economic Nature Taken in June, 1937)

DECRETO NUMERO 1979

(Decree No. 1979)

JORGE UBICO,

PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

CONSIDERANDO:

Que los derechos de importación forman la principal fuente de ingresos al Tesoro Público y que, por consiguiente, procede facilitar las operaciones de Aduana, así como unificar en forma práctica, racional y proporcionada, las sanciones que corresponda imponer por la falta de los documentos de embarque o de los requisitos que los mismos deban contener,

POR TANTO:

En uso de las facultades que le confiere el inciso 23 del artículo 77 de la Constitucion,

DECRETA:

Las siguientes reformas al

CODIGO DE ADUANAS

Artículo 1o.—Se modifica el inciso a) del artículo 228, en la forma que sigue:

a) Los certificados de origen deberán ser extendidos por las Cámaras de Comercio reconocidas oficialmente en el país de procedencia de los artículos, o por las autoridades municipal o administrativa del lugar de embarque; se presentaran en triplicado a los Consulados de Guatemala, y contendrán los datos y requisitos que siguen:

1o.—Legalización consular fechada, firmada y sellada por Representante Diplomático o Consular de Guatemala en la respectiva jurisdiccion; o, en su defecto, por funcionario de la misma categoría de nacion amiga, en la forma que sea de costumbre.

2o.—Escrito en castellano el nombre de los artículos y la declaración de la Cámara de Comercio o autoridad municipal o administrativa, haciendo constar el país de donde son originarios o manufacturados. La leyenda impresa puede estar en otro idioma.

3o.—Marcas, números, cantidad y clase de bultos.

4o.—Peso bruto de los artículos, en kilogramos.

5o.—Fecha y firma del representante de la Cámara de Comercio o de la autoridad municipal o administrativa.

JORGE UBICO

PRESIDENT OF THE REPUBLIC

CONSIDERING

That Import Duties form the principal source of Revenue to the Public Treasury and that it is therefore desirable to facilitate Customs operations and to define in a practical, rational and consistent manner the penalties to be imposed for lack of shipping documents or of particulars which should appear therein,

THEREFORE:

In use of the faculties conferred on him by Paragraph 23 of Article 77 of the Constitution,

DECREES:

The following modifications in the

CUSTOMS HOUSE CODE

Article 1.—Paragraph (a) of Article 228 is hereby modified as follows:

(a) Certificates of Origin should be made out by Chambers of Commerce officially recognized in the country where the goods originate, or by the municipal or administrative authorities at the point of shipment; they will be presented in triplicate to Guatemalan Consulates, and will contain the following particulars and requirements:

1.—Consular legalization, dated, signed and stamped by the Guatemalan Diplomatic or Consular Representative having jurisdiction; or, failing such representative, then by a Functionary of similar category in the service of a friendly nation in the customary manner.

2.—A declaration written in Spanish by the Chamber of Commerce, of Municipal or Administrative Authority, stating the coutry in which the goods originated or were manufactured. The printed legend may be in another language.

3.—Mars, numbers, quantity and kind of packages.

4.—Gross weight of the goods. in kilograms.

5.—Date, and signature of the representative of the Chamber of Commerce, or of the Municipal or Administrative Authority.

Artículo 2o.—El inciso b) del mismo artículo 228 queda como sigue:

b) Los certificados de origen que carezcan de los requisitos 1o., 2o. y 5o., no tendrán valor ante las autoridades aduaneras, se considerarán como no presentados y se aplicará el recargo a que se refiere el artículo 230 de la presente ley.

Si la legalización fuere deficiente o incompleta por falta de alguno de los requisitos enunciados, la multa que se aplique será únicamente del 10 por ciento de los derechos arancelarios salvo que se trate de la firma del Cónsul o persona autorizada que haga sus veces, en cuyo caso la legalización se tendrá como no puesta.

También se impondrá igual multa de 10 por ciento si en el requisito establecido en el punto 5o., faltare únicamente la fecha.

Los errores substanciales en los datos a que se refiere el punto 2o., que varíen la naturaleza de los artículos o el lugar de origen o procedencia, invalidarán los certificados, aplicándose el recargo a que se refiere el artículo 230 antes citado.

Los errores gramaticales o de copia al consignar los datos a que se refiere el punto 2o., no causarán multa ni sanción alguna, siempre que sean fácilmente comprensibles (lo mismo que los errores en los datos requeridos en los puntos 3o. y 4o., siempre que tales errores puedan demostrarse por la comparación de los datos consignados en la factura y el conocimiento de embarque. En caso contrario, se aplicará una multa igual al 10 por ciento de los derechos arancelarios correspondientes a los artículos respectivos.

La falta de los requisitos a que se refieren los puntos 3o y 4o., será sancionada con una multa igual al 10 por ciento de los derechos arancelarios correspondientes a los artículos que no los tengan.

Artículo 3o.—Se adiciona al artículo 233 el párrafo que sigue:

El requisito de la legalización consular se exceptúa en los casos que determina el artículo 244 de la presente Ley.

Artículo 4o.—El artículo 234 se reforma como sigue:

Artículo 234.—Las facturas contendrán los datos y requisitos siguientes:

I—Nombre del lugar de la venta, fecha de expedición y firma del vendedor;

II—Nombre del destinatario y lugar de su residencia;

III—Marcas, números, clase de los bultos y la cantidad total de éstos cuando sean varios y de diferentes mercancías;

IV—Detalle de los artículos con especificación de su naturaleza, cantidad y valor;

V—Peso bruto de los artículos en kilogramos, y, en su caso, el peso de envase o neto, o el valor, cuantía, medida o detalle necesario de cada unidad o unidades que sirvan de base para la aplicación del aforo;

VI—Declaración prestada por el remitente o su representante, fechada y firmada, sobre la veracidad de los datos consignados en la factura.

Artículo 5o.—Se modifica el artículo 235 en la forma siguiente:

Artículo 235.—La falta de factura o la presentación de la misma sin requisitos señalados en los incisos I, IV, V y VI, dará lugar a la imposición de una multa equivalente al 10 por ciento de los derechos

Article 2.—Paragraph (b) of this same Article 228 will hereafter read:

(a) Certificates of origin failing to contain requisites 1,2 and 5 will be without value for Customs Authorities and will be considered as not presented, the surcharge referred to in Article 230 of this law to be imposed in such cases.

Shoul the legalization be deficient or incomplete, for lack of any of the requisites mentioned, then the fine applied will be only 10% of the tariff duties, excepting the case of lack of signature of the Consul or person authorized to substitute him, in which case the legalization will be considered as lacking.

A similar fine of 10% will be imposed if only the date be omitted from the requisite established in point 5.

Substantial errors in requisites included under point 2, such as to vary the nature of the articles of the place of origin or procedence, will cause the certificates to become invalid, causing a surcharge as provided in article 230 already mentioned.

Grammatical errors, or errors in copying when setting down the information called for under point 2. will not give rise to fine or penalty, provided that they be easily comprehensible; similar treatment will be given to errors in the information called for in points 3 and 4, always provided that such errors may be proven as such on comparison with the details set down in the invoice and bill of lading. Otherwise the fine applied will be equivalent to 10% of the tariff duties normally payable on the articles in question.

The absence of the requisites referred to in points 3 and 4, will be penalized by a fine equivalent to 10% of the tariff duties payable on such articles as may lack said requisites.

Article 3.—The following paragraph is hereby added to article 233:

The requisite of Consular Legalization is waived in the cases enumerated in Article 244 of this Law.

Article 4.—Article 234 is hereby modified as follows:

Article 234: Invoices should contain the following information and requisites:

I.—Name of the place of sale, date of forwarding, and signature of the vendor.

II.—Name of the consignee and his place of residence

III.—Marks, numbers, kind of packages and total number thereof when dealing with more than one and of different kinds of goods.

IV.—Particulars of the goods specifying their nature quantity and value.

V.—Gross weight of the goods in kilograms and, when applicable, tare or net weight, or the value, extent, measure or other data necessary for each unit or units in order to provide a basis for the application of the tariff

VI.—A declaration made by the sender or his representative, dated and signed, regarding the truth of the information set down in the invoice.

Article 5.—Article 235 is hereby modified in the following manner:

Article 235.— Lack of an invoice, or the presentation of the same without the requisites called for in paragraphs I, IV, V and VI, will give rise to

arancelarios correspondientes a los artículos en que falten.

Por la omisión de cualesquiera de los otros requisitos, la multa será del 5 por ciento de los derechos enunciados.

Por los errores en la consignación de los datos a que se contrae el inciso III no se impondrá multa, siempre que puedan comprobarse por la comparación de los otros documentos. En caso contrario, la multa aplicable será del 10 por ciento de los derechos arancelarios respectivos. Los errores gramaticales o de copia en los datos que señala el inciso IV no causarán multa, siempre oue sean fácilmente comprensibles. Los errores substanciales, que varien la naturaleza de los artículos o alteren el justo precio o la cantidad de los mismos, serán sancionados con la multa equivalente al 10 por ciento de los derechos arancelarios respectivos.

Quedan exceptuados de estas disposiciones los casos previstos en el artículo 240 de esta ley.

Artículo 6o.—Se modifica, como a continuación se expresa, el artículo 237:

Artículo 237.—Por cada consignatario de artículos que se embarquen en el exterior con destino a la República por las vías terrestre, marítima o aérea, deberá formularse un juego de conocimientos de embarque con los datos y requisitos que siguen:

I—Nombre de la persona o compañía encargada del transporte.

II—Nombre de la nave o vehículo. Este requisito no es obligatorio en las importaciones aéreas.

III—Nombre del consignatario;

IV—Marcas, números y cantidad de los bultos;

V—Clase de bultos y descripción general del contenido;

VI—Peso bruto de los bultos;

VII—Fecha y firma del representante de la Compañía o encargado del medio de transporte;

VIII—Legalización consular fechada, firmada y sellada por el Cónsul respectivo, excepción hecha de los casos previstos en los artículos 240 y 244 de esta ley.

Artículo 7o.—El artículo 238 queda como sigue:

Artículo 238.—La falta del conocimiento de embarque será penada con una multa equivalente al 10 por ciento del valor de los derechos arancelarios que causen las mercancías, quedando sujeto el importador a las prescripciones del artículo 266 de la presente ley.

La misma pena será impuesta cuando se omitan cualesquiera de los requisitos que señalan los incisos V, VI, VII y VIII.

Por la falta de los requisitos a que se contraen los incisos I, II, III y IV, la multa será del 5 por ciento de los derechos arancelarios respectivos; por errores en la consignación de los datos referidos en el inciso IV, no se impondrá multa siempre que puedan comprobarse por la comparación con los otros documentos; y por errores gramaticales o de copia en la consignación de los datos a que se refiere el inciso V, tampoco se impondrá multa, siempre que sean fácilmente comprensibles.

En caso contrario, la multa aplicable en los últimos dos casos será del 10 por ciento de los derechos arancelarios respectivos.

Artículo 8o.—Se modifica el artículo 244 como sigue:

Artículo 244.—Si en el lugar de embarque no hubiere Representante Diplomático o Consular, los conocimientos de embarque y las facturas serán acep-

the application of a fine equivalent to 10% of the tariff duties payable on the goods in question.

The omission of any other requisites will be penalized by a fine of 5% of the duties referred to.

For errors in setting down the information called for in paragraph II, no fine will be imposed always provided that they may be shown as such by comparison with the remaining documents. Otherwise, the fine applied will be 10% of the tariff duties payable. Grammatical errors, or mistakes in copying data called for in paragraph IV will not give rise to fines always provided that they are easily comprehensible. Substantial errors, changing the nature of the goods, or altering their actual price or the quantity of the goods will be penalized with a fine equivalent to 10% of the tariff duties payable.

Exception is made from the foregoing, of the cases comprised in Article 240 of this law.

Article 6.—Article 237 is hereby modified as follows:

Article 237: For every consignee sending goods from abroad and destined for the Republic, be it by land, sea or air, a set of bills of lading must be made out containing the following data and requisites:

I.—Name of the person or Company entrusted with transport.

II.—Name of the ship or vehicle. This requisite is unnecessary in the case of importations by air.

III.—Name of consignee

IV.—Marks, numbers and quantity of packages

V.—Kind of packages and general description of contents.

VII Date, and signature of the representatntive of the Company or the person in charge of the means of transport.

VIII.—Consular legalization dated, signed and stamped by the respective Consul, excepting in the cases provided in Articles 240 and 244 of this law.

Article 7.—Article 238 will hereafter read as follows.

Article 238.—The lack of bills of lading will be penalized by a fine equivalent to 10% of the value of tariff duties incurred by the goods, and the importer will be subject to the conditions laid down in Article 266 of this law.

The same penalty will be imposed in cases of omission of any of the requisites called for in paragraphs V, VI, VII and VIII.

For the lack of the requisites mentioned in paragraphs I, II, III and IV, the fine will be 5% of the tariff duties payable; for errors in setting down information called for in paragraph IV no fine will be applied, always provided that it be possible to prove them as such on comparison with the remaining documents; and for grammatical errors, or mistakes in copying the information required under paragraph V, no fine will be incurred either, provided they be easily comprehensible.

Otherwise, the fine applicable in the last two cases will be 10% of the respective tariff duties.

Article 8.—Article 244 is hereby modified as follows.

Article 244: If at the place of shipment there be no Diplomatic or Consular Representative, then Bills of Lading aud Invoices will be accepted by

tados por las Aduanas, sin certificación de autoridad guatemalteca.

Articulo 9o.—Se suprime la segunda parte del articulo 263 del Código a que alude la presente ley.

Articulo 10.—Este Decreto entrará en vigor al dia siguiente de su publicación en el Diario Oficial y de él se dará cuenta a la Asamblea Legislativa en sus próximas sesiones ordinarias.

Dado en la Casa del Gobierno: en Guatemala, a los diez y ocho dias del mes de junio de mil novecientos treinta y siete.

JORGE UBICO.

El Secretario de Estado en el Despacho de Hacienda y Crédito Público.

J. GONZALES CAMPO.

the Customs Houses without certification by Guatemalan Authority.

Article 9.—The second part of Article 263 of the Code referred to herein is henceforth suppressed.

Article 10.—This Decree will enter into force as from the day following its publication in the Official Gazette, and will be communicated to the Legislative Assembly at its next ordinary sessions.

Given at Covernment House: in Guatemala this eighteenth day of the month of June in the year one thousand nine hundred and thirtyseven.

JORGE UBICO.

The Secretary of State for Finance and Public Credit.

J. GONZALEZ CAMPO.

DECRETO NUMERO 1980

(Decree No. 1980)

JORGE UBICO,

PRESIDENTE DE LA REPUBLICA,

CONSIDERANDO:

Que las actuales condiciones del Erario permiten pagar en parte la Deuda Interna, originada por saldos de presupuestos, correspondientes a los ejercicios fiscales de 1930-31 a 1935-36;

POR TANTO:

De conformidad con lo prescrito en el articulo 73 de la Ley Orgánica del Presupuesto, y en virtud de las facultades que le confiere el inciso 23 del articulo 77 de la Constitución,

DECRETA:

Artículo 1o.—Por cuenta de los superávits obtenidos en los últimos ejercicios, se amplia el Presupuesto de Ingresos del próximo Año Fiscal, 1937-38, con la cantidad de novecientos mil quetzales (900.000.00) que, para los efectos de esta ley, se adicionará—como recurso extraordinario,—a la estimación de los ingresos aprobada por la Asamblea Nacional Legislativa en Decreto número 2241.

Articulo 2o.—Se vota un crédito extraordinario en el Ramo V. DEUDA PUBLICA, del Presupuesto General de Gastos del indicado ejercicio fiscal, por un monto idéntico al que se menciona en el articulo anterior, con el cual se crea la partida Número A-75022, que será destinada exclusivamente, a imputar el pago de las acreedurías a que se refiere la presente ley.

Artículo 3o.—Con cargo al crédito especial mencionado, se pagarán a partir del primero de Julio próximo, sin necesidad de acuerdos de revalidación los saldos de presupuestos de los ejercicios 1930-31 a 1935-36, en las condiciones y con las limitaciones que se estipulan en los articulos siguientes.

Artículo 4o.—Serán pagados todos los sueldos pendientes, de los años fiscales expresados, que hubieren sido devengados legítimamente y que estén amparados por nóminas o recibos autorizados de

JORGE UBICO.

PRESIDENT OF THE REPUBLIC

CONSIDERING:

That the present state of Governmental Finanbances is such as to permit payment of a part of the Internal Debt, which originated in deficits on budgets corresponding to the fiscal years from 1930-31 to 1935-36:

THEREFORE:

In accordance with the provisions of Article 73 fo the Budgetary Law and in virtue of the faculties conferred on him by paragraph 23 of Article 77 of the Constitution:

DECREES:

Article 1: Out of the proceeds of surpluses obtained in recent fiscal years, the Budget of Revenue for the Fiscal Year, 1937-38 is hereby increased in the amount of Nine hundred thousand quetzales (Q.900,-000.00), over and above the estimate of revenue approved by the National Legislative Assembly in Decree No. 2341.

Article 2.—An extraordinary credit is voted in Section V (PUBLIC DEBT) in the General Budget of Expenditure for the said fiscal year, for an amount equivalent to that mentioned in the preceding article, and for the creation of Division No. A-75022, which will de devoted exclusively to the payment of obligations referred to in this law.

Article 3.—As from the Ist. July next, and without need for special revalidation measures, payment will be undertaken of balances of Budgets for the fiscal years 1930-31 to 1935-36, subject to the conditions and limitations contained in the following articles.

Payments so effected will be charged to the special credit alreadiy mentioned.

Article 4.—All unpaid salaries for the said fiscal years will be covered, so long as they be legally earned, and supported by lists or receipts duly authorized by law, or by genuine promissory notes issued in

conformidad con la ley, o por vales genuinos extendidos de acuerdo con el Decreto gubernativo número 1767; pero, los correspondientes a los años 1930-31 y 1931-32 como condición previa para efectuar su pago, sufrirán rebajas equivalentes a las que estableció el Decreto gubernativo número 1257.

Estas rebajas son voluntarias para los acreedores del Erario, conceptuándose aceptadas, por el hecho de recibir el pago.

Las oficinas pagadoras razonarán los respectivos documentos, haciendo constar las cantidades que se rebajan.

Si el acreedor no aceptare el pago con la rebaja a que se refiere el inciso anterior, deberá hacerlo constar de manera expresa, en escrito que presentará a la Oficina pagadora, a fin de que su adeudo no caduque después del plazo que más adelante se señala.

Artículo 5o.—Los gastos de cualquier índole, que figuren en partidas fijas, periódicas, de los respectivos presupuestos, liquidados en las Administraciones de Rentas departamentales mediante vales, conforme el Decreto gubernativo número 1767, se cubrirán a los propios acreedores y no a los jefes de la respectiva Oficina o dependencia.

Cuando tales gastos no hubieren sido liquidados, o cuando no se liquiden dentro del plazo que fija el artículo 8º de la presente ley, por falta de la debida comprobación, se reputarán como Economías del Erario.

Artículo 6o.—Los gastos de naturaleza extraordinaria, para los cuales se hubieren emitido, en su debida oportunidad, acuerdos de erogación, comprendidos entre las fechas 14 de febrero de 1931, y 30 de junio de 1936, con cargo a las partidas globales de los respectivos presupuestos, y los cuales consten en documentos autorizados y registrados en debida forma, podrán pagarse también con cargo a dicho crédito extraordinario, previa autorización de la Secretaría de Hacienda.

Artículo 7o.—Todos los pagos que por esta ley se autorizan serán efectuados en las Oficinas pagadoras correspondientes, en presencia y con intervención directa de los Inspectores de Hacienda, Auditores o Contadores de Glosa del Tribunal de Cuentas, que se designen para el efecto; y se harán personalmente, previa identificación a los acreedores del Erario, o bien a sus representantes legales, cesionarios legítimos o herederos, siempre que presenten su documentación en forma.

Artículo 8o.—Se fija el plazo de seis meses, a contar del primero de julio de 1937, para que los acreedores del Erario, por cuenta de los ejercicios comprendidos en la presente ley, ocurran a cobrar sus adeudos con documentos legítimos. Después de transcurrido este plazo, las asignaciones no cobradas se cancelarán como economías defintivas del Fisco, a menos que los interesados hubieren dejado pendientes sus adeudos conforme la última fracción del artículo 4o.

Artículo 9o.—Los jornales devengados durante los años 1930-31 y 1931-32, sufrirán una rebaja del 25%, a menos que los acreedores no acepten el pago en esa forma. En este último caso, las acreedurías se sujetarán a lo que dispone el párrafo final del artículo 4o.

Artículo 10.—Los recibos de clases pasivas correspondientes a los años 1931-32, 1932-33 y 1933-34, se sujetarán a las rebajas establecidas por los Decretos Número 1257, del Ejecutivo y Número 2002 de la Asamblea Nacional Legislativa.

accordance with Governmental Decree No. 1767; but, salaries relating to the years 1930-31 and 1931-32 will be subjected, prior to payment, to reductions equal to those established in Governmental Decree No. 1257

Such rebates are voluntary on the part of the State's creditors, and receipt of payment will be taken as signifying acceptance thereof.

Paying offices will make an endorsement on the respective documents, specifying the sums deducted.

Should the creditor not accept payment subject to the rebate just mentioned, he should expressly state so in writing to the paying office, in order that his credit may not lapse at the close of the term hereinafter defined.

Article 5.—Expenses of all kinds figuring in fixed periodical provisions in the respective budgets, and liquidated by means of promissory notes in the Departmental Revenue Offices in accordance with Government Decree No. 1767, will be paid to the actual creditors and not to the Chiefs of the respective offices or departments.

Where such expenses may not have been liquidated, or where not liquidated within the term fixed by Article 8 of this law, for lack of acceptable vouchers, they will be considered as savings in the Public Expenditure.

Article 6.—Expense of an extraordinady nature, duly approved by votes of payment bearing dates between 14th. February 1931 and 30th. June 1936, constituting charges against provisions in bulk contained in the respective Budgets, and supported by authorized and duly registered documentation, may also be paid as a charge against the said Special Credit, but must first be authorized by the Ministry of Finance.

Article 7.—All payments sanctioned my this law must be made in the corresponding paying offices in the presence and with the direct intervention of Fiscal Inspectors, Auditors or Revising Officials from the Tribunal of Accounts that will be appointed for the purpose; and they will be made personally, after due identification, to the creditors of the State, or else to their legal representatives, assignees or legal heirs on presentation of satisfactory proof.

Article 8.—A term of six months is hereby fixed, as from July 1st., 1937 in order that creditors of the State in respect of the fiscal years herein mentioned may effect collection of their debts against presentation of legitimate documents. On expiry of such term, amounts unpaid will be considered as savings for the Public Purse, excepting in such cases as interested parties shall have left their debts pending in accordance with the last paragraph of article 4.

Article 9.—Day-wages earned during the years 1930-31 and 1931-32 will be subjected to a rebate of 25%, unless creditors expressly refuse to accept payment in such form. In this latter case, creditors will subject themselves to the dispositions contained in the last paragraph of Article 4.

Article 10.—Payments relating to Pensions for the years 1931-32, 1932-33 and 1933-34, will be subjected to the rebates established in Executive Decree No. 1257 and No. 2002 of the National Legislative Assembly.

Article 11.—The Ministry of Finance and Public Credit and the General Accounting Bureau, each

Artículo 11.—La Secretaría de Hacienda y Crédito Público y la Dirección General de Cuentas, en la órbita de sus atribuciones quedan encargadas de dictar las disposiciones pertinentes para el cumplimiento de la presente ley, así como de resolver las dudas que se presenten en la aplicación de la misma.

Artículo 12.—Del presente Decreto se dará cuenta a la Asamblea Nacional Legislativa en sus próximas sesiones ordinarias.

Dado en la Casa del Gobierno: en Guatemala, a los diez y ocho días del mes de junio de mil novecientos treinta y siete.

JORGE UBICO

El Secretario de Estado en el Despacho de Hacienda y Crédito Público,

J. GONZALES CAMPO.

within its functional attributions, will be entrusted with preparing the regulations for compliamce with this law and also for making dicisions on any matters of doubt that may arise in connection therewith.

Article 12.—This Decree will be communicated to the National Legislative Assembly during its first ordinary sessions.

Given at Government House, in Guatemala, this eighteenth day of June, of the year one thousand, nine hundred and thirtyseven.

JORGE UBICO.

The Secretary of State for Finance and Public Credit

J. GONZALEZ CAMPO.

DECRETO NUMERO 1981

(Decree No. 1981)

JORGE UBICO,

PRESIDENTE DE LA REPUBLICA,

En uso de las facultades que le confiere el inciso 23 del artículo 77 de la constitución,

DECRETA:

Artículo 1o.—Los alcoholes rectificados (potables) y los aguardientes y licores de producción nacional, antes de ser extraídos de los Depósitos Fiscales para su distribución, realización y consumo, deberán embotellarse debida y adecuadamente en los envases oficiales de la República, establecidos por la presente ley.

Artículo 2o.—Los envases a que se refiere el artículo anterior, serán botellas de vidrio blanco y de estilo uniforme, que llevarán como distintivo, en uno de sus lados, la siguiente leyenda grabada y realzada:

«ENVASE OFICIAL PARA ALCOHOLES Y BEBIDAS ALCOHOLICAS.— REP. DE GUATEMALA, C. A.»

Abajo de dicha leyenda, y en la misma forma, los envases oficiales llevarán grabada su respectiva capacidad: «1 litro», «½ litro». «¼ de litro» y «⅛ de litro»; fijándose en el dorso de la botella una etiqueta impresa con el nombre del fabricante y la clase y grado del contenido, así como los distintivos y marcas y la propaganda comercial, que tenga a bien anunciar el productor y/o el expendedor.

Artículo 3o.—Para garantizar su legítima procedencia, los envases que contengan los alcoholes rectificados (potables) y los aguardientes y licores de producción nacional, serán tapados con cápsulas de tornillo, hechas de metal por dentro y por fuera y con láminas de corcho en el interior.

Además, sobre la taponadura y abarcando parte del cuello de la botella, los envases llevarán adherido un timbre oficial de control, sin ningún valor fiscal.

Artículo 4o.—Los impuestos creados por la Ley de Alcoholes y Bebidas Alcohólicas y Fermentadas se continuarán pagando en las Administraciones de Rentas y Recentorías Pagadurías de la República, en la forma ya establecida.

JORGE UBICO
PRESIDENT OF THE REPUBLIC.

In use of the faculties conferrer on him by Paragraph 23 of Article 77 of the Constitution,

DECREES:

Article 1.—Rectified alcohols (for consumption) spirits and liquors nationally produced, must, prior to withdrawal from the Fiscal Deposits for distribution, sale and consumption, be duly and adequately bottled in official containers, as established by this law.

Article 2.—The containers referred to in the preceding clause will be white glass bottles of uniform type, bearing on each side as a distinguishing mark in engraved and raised letters the following legend:

OFFICIAL CONTAINER FOR ALCOHOLS AND ALCOHOLIC BEVERAGES, REP. OF GUATEMALA, C. A.

Below said legend, and in the same manner, the official containers should be engraved with their respective capacity: 1 liter», «½ liter», «¼ liter», and «1/8 liter»; and a printed label should be affixed to the back of the bottle bearing the maker's name, class and grade of contents, and such features, marks and commercial publicity as may be desired to advertise the producer and or the distributor.

Article 3.—In order to guarantee their legitimate origin, official containers for rectified alcohols (for drinking) and spirits and liquors locally produced will be saeled with screw stoppers, made of metal within and without, having laminas of cork on the inside.

Also, over the stopper, and extending over part of the neck of the botle, the containers must bear adhered an official control stamp of no fiscal value.

Article 4.—The taxes provided for in the Law relating to Alcohols and Alcoholic and Fermented Beverages will continue to be payable in the Departmental Revenue Offices and the Receiving and Paying Offices of the Republic, in the customary manner.

Artículo 5o.—Los alcoholes rectificados (potables) y los aguardientes y licores de producción nacional, no podrán ser extraídos de los Depósitos Fiscales, ni trasladados de un lugar a otro, ni puestos a la venta, si no están embotellados—precisamente en los envases oficiales—con sus cápsulas bien taponadas y teniendo adheridos los timbres fiscales intactos.

En consecuencia, se prohíben y quedan abolidos para el tránsito y el comercio de los mencionados productos, los barriles, garrafones y envases que no sean de los establecidos por la presente ley.

Artículo 6o.—Se reputarán de origen clandestino y fraudulento las cantidades de alcohol rectificado (potable) y los aguardientes o licores del país que fuera de los Depósitos Fiscales, se encontraren en distintos envases de los oficiales; o bien que, aun estando en ellos, los envases carezcan de timbre fiscal, adherido en el lugar y forma de ley; o bien, que dicha estampilla se hallare desprendida o rota en la juntura del tapón con el cuello de la botella.

Artículo 7o.—Para los efectos de la presente ley los patentados mayoristas o destiladores de la República, deberán proveerse, y mantener existencias suficientes, de envases y cápsulas en proporción a sus ventas.

Los envases y cápsulas serán vendidos por el Gobierno a los patentados al precio de costo.

Los timbres de control serán adheridos en los Depósitos Fiscales, por los empleados de los mismos, antes de la salida de los alcoholes y bebidas alcohólicas.

Artículo 8o.—En lo sucesivo y a partir de la vigencia del presente Decreto, se reputará venta al por mayor la que exceda de doce litros, a fin de que los despachos se hagan en cajas de 12 litros cada una.

Se exceptúan de lo dispuesto en el inciso que antecede, los aguardientes preparados y licores, que podrán despacharse en cantidades de nueve litros o más.

Artículo 9o.—Los establecimientos de expendio al por menor, a partir de la vigencia de la presente ley, no podrán vender bebidas alcohólicas del país, por copas o en cantidades menores del contenido íntegro de los envases a que se refiere este Decreto; debiendo, en consecuencia, entregar a los compradores los envases originales debidamente cerrados y sellados.

Artículo 10.—Ninguna persona podrá conservar en su poder más de un envase abierto, con productos o residuos de productos del país, a no ser que se trate de envases que contengan productos distintos por su clase o naturaleza y marcas.

Los patentados menoristas o expendedores, así como las personas que vivan en el establecimiento, en ningún caso y por ningún motivo, podrán conservar envases abiertos, con productos o residuos de productos del país, y sin que los envases tengan los timbres de ley, completos y bien adheridos.

La infracción a lo dispuesto en el presente artículo será reputada como contrabando y los establecimientos, si de éstos se tratare, serán decomisados y clausurados.

Artículo 11.—Los patentados menoristas o dueños de los establecimientos que se dedican a la venta de alcoholes rectificados (potables), aguardientes o licores del país, quedarán obligados a mantener sus existencias en lugares adecuados y visibles, para facilitar la inspección de las autoridades y evitar que los timbres de control fiscal—adheridos a los envases—se destruyan o despeguen, dando lugar a indicios o presunciones de culpabilidad.

Article 5.—Rectified alcohols (for drinking) and spirits and liquors locally produced, may not be withdrawn from Fiscal Deposits, nor transfered from one place to another, nor placed on sale, unless bottled precisely in official containers, with stoppers securely fixed and having the fiscal stamps adhered and intact.

Consequently for the purposes of transporting and trafficking in the products herein described, all barrels, carboys and containers other than those herein specified, are prohibited and hereby abolished.

Article 6.—Such quantities of rectified alcohol (for drinking), spirits or locally-made liquors as may be found outside the Fiscal Deposits in containers other than the official containers, will be considered as of contraband and fraudulent origin; a similar concept will be taken when, although official containers be used, the fiscal stamp be not adhered in the place and manner required by law, as also in such cases as said stamp is found separated or broken at the juncture of the stopper with the neck of the bottle.

Article 7.—For the effects of this law, licensed wholesalers and distillers within the Republic, should provide themselves and maintain stocks of containers and stoppers, in proportion sufficient to their sales.

Containers and stoppers will be sold by the Government to licensed persons at cost price.

Control stomps will be adhered in the Fiscal Deposits by employees of such Deposits, before withdrawal of alcohols and alcoholic beverages.

Article 8.—In future, and as from the time when this law shall enter into force, sales exceeding 12 liters shall be considered as wholesale, in order that deliveries may be made in cases of 12 liters each.

Prepared spirits and liquors are excepted from the foregoing provision, and may be dispatched in quantities of 9 liters or more.

Article 9.—Establishments for retail sale may not, as from the date on which this law enters into force, sell alcoholic beverages of local manufacture by the glass, nor in lesser quantities than the entire content of the containers describer in this Decree; consequently purchasers should be given the original containers, duly closed and sealed.

Article 10.—No person may have in his possession more than one open container with local products or the remains thereof, unless these be products different by reason of their class, nature or brand.

Licensed retailers or vendors, as well as persons resident in their establishments, may in no case and for no purpose have in their possession open containers holding locally made beverages or the remains thereof, or containers lacking the official stamp, intact and well adhered.

Infracttions of the provisions contained in this article will be considered as contraband, and establishments so infringing will be confiscated and closed.

Article 11.—Licensed retailers and owners of establishments devoted to the sale of rectified alcohols (for drinking), spirits and locally made liquors, are hereby obligated to keep their stocks in adequate and visible places, in order to facilitate ispection by the authorities and to ensure that the fiscal control stamps adhered to the containers do not suffer destruction or removal thereby giving rise to indication or presumption of guilt.

Los contraventores serán sancionados por las Administraciones de Rentas departamentales, con multas que graduarán, según el caso y las circunstancias, entre Q5.00 y Q100.00.

Artículo 12.—Los envases serán entregados por los Almacenes del Gobierno única y exclusivamente a los fabricantes patentados, a quienes se les llevará y exigirá cuenta mensual y comprobada de sus existencias.

La Dirección General de Rentas quedará encargada de dictar las medidas complementarias que exija este control.

Artículo 13.—Los envases pertenecen a los fabricantes o elaboradores que los hubieren adquirido del Gobierno, quedando los consumidores obligados a devolvérselos.

Para facilitar dichas operaciones los consumidores podrán hacer entrega directamente a los mismos patentados o a sus expendedores, o bien, a cualesquiera de los Depósitos Fiscales o Administraciones de Rentas de la República.

Las dependencias fiscales a que se refiere el inciso que antecede, mediante los requisitos de control que establezca la Dirección General de Rentas, quedarán obligadas a entregarlos a sus respectivos dueños, identificándolos por sus etiquetas.

La tenencia de estos envases, en mayor número de 24, o su destino a diferentes usos, que no sean los designados por la presente ley, constituyen una falta que será sancionada por las Administraciones de Rentas Departamentales, con una multa de Q1.00 a Q5.00, además del comiso.

Artículo 14.—Al entrar en vigor la presente ley, quedarán suprimidos los Depósitos de elaboración que funcionan fuera de las cabeceras departamentales, excepción hecha de los establecidos en San Jerónimo, departamento de Baja Verapaz, San Ildefonso Ixtahuacán, departamento de Huehuetenango, y Chiquimulilla, departamento de Santa Rosa.

Los Depósitos que la Secretaría de Hacienda hubiere ya dispuesto centralizar en las cabeceras departamentales, cesarán de funcionar en los municipios donde actualmente se encuentran, tan pronto como lleguen a su término los plazos que, para tal efecto, fueren concedidos a los destiladores.

Los fabricantes a quienes afecte esta disposición podrán centralizarse en los depósitos autorizados de las cabeceras.

Artículo 15.—No se reconocen mermas por avería causada a los envases, cuando hayan salido de los Depósitos, y, las pérdidas, serán por cuenta de los respectivos negociantes.

Artículo 16.—Las farmacias, boticas y droguerías, autorizadas por la ley—como una excepción a las limitaciones y prohibiciones impuestas por el presente Decreto—podrán mantener abiertos, a la vez, los envases de alcohol y de aguardientes que sean precisos y necesarios para la preparación de sus recetas, quedando facultadas al mismo tiempo, para vender al público, en distintos envases de los oficiales, cantidades de alcohol rectificado (potable,) que sean menores de ⅛ de litro.

Las cantidades mayores de ⅛ de litro las venderán, sin embargo, con las formalidades prescritas en los artículos anteriores.

Artículo 17.—Con el propósito de incrementar la exportación y dar apoyo a las industrias nacionales, la Secretaría de Hacienda y Crédito Público podrá permitir, en casos concretos, que los elaboradores y fabricantes, utilicen envases especiales que puedan

Infractions will be penalized by the respective Departmental Revenue Offices, with fines ranging, according to the circumstances of the case, between Q5.00 and Q100.

Article 12.—Containers will be issued from the Government Deposits only and exclusively to licensed manufacturers, monthly account and control of their stocks being kept and demanded.

The General Revenue Bureau will be entrusted with the drawing up of the complementary measures necesary for ensuring such control.

Article 13.—Containers will be the property of the manufacturers or producers who may have acquired them from the Government, and consumers are hereby obliged to the return of same.

In order to facilitate such operations, consumers may make delivery direct to licensees of their distributors, as also to any one of the Fiscal Deposits or Revenue Offices within the Republic.

The Fiscal Offices referred to in the foregoing paragraph, by means of the system of control established by the General Revenue Bureau, must return containers to their respective owners, identifying them through their labels.

Possession of official containers to a greater number than 24, or their use for purposes other than those specified by this law, constitute an offence punshable by the Departmental Revenue Offices with a fine of from Q1.00 to Q5.00 in addition to confiscation.

Article 14.—So soon as the present measure may become law all manufacturing deposits other than those situated in the Departmental capitals will be eliminated; specific exception to this provision is hereby made in the cases of San Jeronimo in the Department of Baja Verapaz, San Ildefonso Ixtahuacan in the Departmenut of Huehuetenango and Chiquimulilla in the Department of Santa Rosa.

Such deposits as the Ministry of Finance may have already decided to centralize in the Departmental capitals, will cease to function in the localities where they are now situated, on the expiration of the terms respectively fixed for distillers for that purpose.

Manufacturers affected by this provision may centralize their activities in the authorized deposits of Departmental capitals.

Article 15.—Leakage through damage caused to the containers will not be recognized after withdrawal from the Deposits, and losses so caused will be for account of the respective dealers.

Article 16.—Pharmacies, Apothecaries and Drugstores that may be legally authorized to operate may, as an exception to the limitations and prohibitions imposed by this law, keep open at one and the same time such containers of alcohol and spirits as may be indispensable and necessary for the filling of their prescriptions, and are also permitted to sell to the public, in containers other than official containers, quantities of rectified alcohol (for drinking) of less than 1/8 liter.

However, quantities in excess of ⅛ liter will be sold with all the formalities prescribed in the preceding articles.

Article 17.—For the purpose of futhering exportation and as an aid to national industry, the Ministry of Finance and Public Credit may, in certain concrete cases, permit manufacturers to make use of special containers of an attractive nature, calculated to appeal to the tourist trade.

reputarse como de lujo y contribuyan a la propaganda turística del país.

En todo caso, dichos envases llevarán sobre la embocadura y parte del cuello de la botella, el timbre fiscal de control.

Artículo 18.—Los Administradores de Rentas, Guarda-almacenes y Vigilantes, quedarán obligados a comprobar con bastante frecuencia, y siempre que lo creyeren oportuno, el grado de riqueza alcohólica de los productos envasados, dando cuenta a sus jefes inmediatos y a la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, de cualquier anomalía que observaren.

Artículo 19.—Con el fin de proceder al cambio de sistema sin mayores alteraciones, la Secretaría de Hacienda y Crédito Público podrá permitir que, a partir del 15 de noviembre del año en curso, los destiladores y fabricantes que lo soliciten, hagan uso de los envases y timbres oficiales, extrayendo y distribuyendo sus productos en esa forma, aun antes de que la presente ley entre en vigor.

Artículo 20.—La Secretaría de Hacienda y Crédito Público quedará facultada para dictar las disposiciones conducentes para la mejor aplicación de la presente ley.

Artículo 21.—Desde que entre en vigor este Decreto, quedarán derogados los artículos de la Ley de Alcoholes y Bebidas Alcohólicas y Fermentadas y los Decretos, leyes y disposiciones, que se opongan a la presente ley.

Artículo 22.—Este Decreto entrará en vigor el primero de enero de 1938, y de él se dará cuenta a la Asamblea Nacional Legislativa en sus próximas sesiones ordinarias.

Dado en la Casa del Gobierno: en Guatemala, a los diez y ocho días del mes de junio de mil novecientos treinta y siete.

JORGE UBICO.

El Secretario de Estado en el Despacho de Hacienda y Crédito Público,
J. GONZALEZ CAMPO.

In every case said containers should bear over the mouth of the bottle and extending over part of the neck, the fiscal control stamp.

Article 18.—Collectors of Revenue, Storehouse keepers and Watchmen must check with the greatest frequency and whenever they consider necesary the percentage content of alcohol of the bottled products, reporting to their inmediate superiors and to the Ministry of Finance and Public Credit any irregularities observed.

Article 19.—In order that the change of system may be effected with as little confusion as possible, the Ministry of Finance and Public Credit may, as from November 15th. of the current year, permit distillers and manufacturers who so desire, to make use of official containers and stamps, withdrawing and distributing their products in the manner herein described, previous to the date on which this measure becomes law.

Article 20.—The Ministry of Finance and Public Credit is hereby empowered to dictate whatever measures be necesary for the best application of this law.

Article 21.—As from the date on which this Decree shall become law, any and all articles of the former Law relating to Alcohols and to Alcoholic and Fermented Beverages, and such Decrees, Laws and Dispositions as may be in conflict with the Law now enacted, will be automatically repealed.

Article 22.—This Decree will become law on the 1st. of January 1938, and it will be communicated to the National Legislative Assembly at its next ordinary sessions.

Given at Government House: in Guatemala this eighteenth day of the month of June in the year one thousand, nine hundred and thirtyseven.

JORGE UBICO

The Secretary of State for Finance and Public Credit,

J. GONZALEZ CAMPO.

DECRETO NUMERO 1986

(Decree No. 1986)

JORGE UBICO,
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA,

En uso de las facultades que le confiere el inciso 23 del artículo 77 de la Constitución y en atención a las ventajas que ha de reportar a la Administración Pública y a los municipios el afianzamiento permanente de los cargos en lugar del de los individuos que los desempeñan y con el fin de introducir más claras previsiones a la ley de la materia subsanando a la vez inconvenientes que la práctica ha puesto en evidencia respecto de la cauciones de la responsabilidad de funcionarios y de empleados,

DECRETA:

La presente

LEY ORGANICA DEL DEPARTAMENTO DE FIANZAS DEL CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL DE GUATEMALA

Artículo 1o.—A partir del 1o. de julio de 1937 las pólizas que, con relación a funcionarios y emplea-

JORGE UBICO
PRESIDENT OF THE REPUBLIC

In use of the faculties conferred on him by paragraph 23 of Article 77 of the Constitution and in consideration of the advantages accruing to the Public Administration and to the Municipalities from the permanent bonding of posts rather than of the individuals holding such posts and with the purpose of introducing clearer provisions into the pertinent law, remedying at the same time disadvantages shown as resulting in practice with the bonding of responsability of functionaries and employees:

DECREES:

This

ORGANIC LAW OF THE BONDING DEPARTMENT OF THE GUATEMALAN NATIONAL MORTGAGE BANK

Article 1.—As from the Ist. July 1937 the fidelity bonds issued by the Bonding Department of the

dos gubernamentales y municipales, expida del Departamento de Fianzas del Crédito Hipotecario Nacional de Guatemala, establecido por Decreto Número 1585 del Ejecutivo, al que la presente Ley sustituye en todos su preceptos, caucionarán la responsabilidad inherente a los cargos per se aunque las primas seguirán siendo satisfechas por quienes perciben los emolumentos.

Al término del 30 de junio de 1937 cesará, por consiguiente, la norma original de las pólizas de fianza expedidas para caucionar la responsabilidad económica de los individuos en lo particular, quedando automáticamente y sin trámites previos substituidos el tipo y naturaleza de tales pólizas por los que el presente artículo determina.

Artículo 2º—En su consecuencia, toda plaza que conforme a la presente Ley se halle sometida a la formalidad de la caución deberá estar amparada por una póliza del Departamento de Fianzas del Crédito Hipotecario Nacional de Guatemala, y estas pólizas estarán permanentemente en vigor mientras las plazas respectivas no sean canceladas con excepción de los casos siguientes:

a) Cuando las plazas queden transitoriamente vacantes;
b) Cuando el funcionario o empleado opte por caucionar su actuación mediante hipoteca privilegiada o depósito de valores en efectivo, a satisfacción de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público; y.
c) Cuado apuradas las informaciones referentes al individuo nombrado para ocupar una plaza; o cuando, durante el desempeño de ella, el Departamento de Fianzas del Crédito Hipotecario Nacional de Guatemala declare al Gobierno, o a la Jefatura Política departamental y a la Junta Municipal correspondientes en su caso, que, por razones justificativas, no otorga o no sostiene la fianza mientras determinado ocupante permanezca en el desempeño de la plaza.

Artículo 3º—En los casos a) y b) del artículo precedente la póliza respectiva quedará en suspenso en tanto no tome posesión de la plaza otro individuo que se acoja a la forma de caución que la póliza determina; y en el caso c) del propio artículo, el amparo de la póliza subsistirá desde la toma de posesión del cargo hasta quince días después de la fecha en que El Crédito haya comunicado al Ejecutivo la negativa o el acuerdo de cesación de la fianza a favor del candidato u ocupante.

Artículo 4º—El Departamento de Fianzas del Crédito Hipotecario Nacional de Guatemala está llamado a los siguientes objetivos:

a) A afianzar la actuación eventual o permanente de funcionarios y empleados gubernamentales y municipales a quienes la ley o una disposición de autoridad competente imponga ese requisito en virtud de que se les confíe la recaudación y el manejo de rentas y otros valores, o la custodia de bienes de cualquier naturaleza, o la inspección y fiscalización hacendaria, o los arqueos de fondos y verificación de especies fiscales y artículos estancados, bienes de la Nación, documentos a cobrar, títulos de renta, objetos negociables, etc., de que sean depositarias terceras personas, o la comprobación de documentos de pago o crédito a cargo de la Nación o de las Municipalidades y la aprobación de cuentas que deban rendir, por mandato de la ley, quienes soportan ese linaje de responsabilidades;

Guatemalan National Mortgage Bank in respect of Governmental and Municipal functionaries and employees as provided for in Executive Decree No. 1585, said Decree to be substituted in all concepts by the law now enacted, shall guarantee the inherent responsibility of the posts per se, though the premiums will continue to be paid by those in receipt of the respective salaries.

Consequently, on the 30th. June 1937, fidelity bonds issued in guarantee of the personal pecuniary responsibility of individuals will be divested of their original attributes and without prior formalities will automatically assume the type and nature determined harein.

Article 2.—Consequently all posts required to be bonded in accordance with the law now enacted, must be protected by a policy issued by the Bonding Department of the Guatemalan National Mortgage Bank, and such policies will remain permanently in force while the respective posts continue in existence. excepting in the following cases:

a) When posts be temporarily vacant.
b) When the functionary or employee chooses to guarantee his behaviour by means of a preferred mortgage or cash deposit, to the satisfaction of the Ministry of Finance and Public Credit.
c) When references obtained concerning a person appointed to fill a post shall prove unfavorable; or when. while he be serving in such post, the Bonding Department of the Guatemala National Mortgage Bank declare to the Government, or to a Provincial Governor and to the respective Municipal Board, that for good and sufficient reasons the bond cannot be issued or maintained in force during such time as a particular individual continue to hold the post.

Article 3.—In cases (a) and (b) of the preceding article, the respective policy will remain in suspense until such time as the post be occupied by another individual choosing to guarantee his behaviour in the manner herein provided; and in case (c), of the same article the policy will continue to afford protection from the date on which the post be filled, and for a period of fifteen days after the date on which the Bank shall have notified to the Government its inability to issue or to maintain in force a policy in respect of such candidate or occupant.

Article 4.—The Bonding Department of the Guatemalan National Mortgage Bank exists for the following purposes:

a) To guarantee either temporarily or permanently the behaviour of functionaries and employees both of the Government and of the Municipalities who may be required by law or by a competent authority to comply with such requisite by virtue of their being entrusted with the collection and handling of revenue and other funds, or the custody of property of any kind, or the inspection or checking of Government accounts, or the making of cash counts or checking of stocks of fiscal species or of articles constituting monopolies, Government property, documents for collection, titles to rents, negotiable objects, etc. in the custody of third persons, or the verifying of vouchers covering payments and or credits to or due by the Government or the Municipalities, or the approval of

b) A afianzar la responsabilidad que contraigan con respecto al Fisco los destiladores y pantentados para la fabricación de alcoholes y bebidas espirituosas;
c) A afianzar a agentes de la Policía Nacional, agentes aduanales, agentes de la Lotería del Hospicio, gestores del timbre entre el Fisco y el comercio, agentes propagandistas de pólizas de seguros de vida y martilleros jurados;
d) A afianzar, a favor de la Dirección General de la Policía a pilotos automovilistas, motociclistas choferes y ayudantes de choferes y valijeros matriculados;
e) A afianzar la responsabilidad de personas naturales o jurídicas particulares a favor del Gobierno o de las Municipalidades o de otras personas particulares;
f) A expedir pólizas de fianzas de inquilinato, o sea de contratos de arrendamiento de inmuebles rusticos y urbanos; y,
g) A expedir pólizas de fianzas por conceptos hasta ahora no previstos pero que en lo futuro tenga la Institución por racionales y convenientes, previa facultad otorgada por el Ejecutivo.

Con excepción de las fianzas comprendidas en el inciso a) del presente articulo, que son definitivas y obligatorias, las demás actividades del Departamento de Fianzas del Crédito se desarrollarán o suspenderán, sin perjuicio de tercero, de conformidad con el criterio de la Junta Directiva de la Institución, previo aviso expositivo a la Secretaría de Hacienda y Crédito Público la que deberá examinar los antecedentes a fin de otorgar su aquiescencia a la suspensión o supresión de cualquiera de las funciones del Departamento.

Artículo 5º—El Departamento de Fianzas del Crédito Hipotecario Nacional de Guatemala será administrado en igual forma que las otras dependencias de la Institución, con la intervención constante de la Junta Directiva en todos los acuerdos que deben normar su mecanismo y trazar sus disciplinas generales; y llevará la contabilidad especial que corresponde a sus operaciones.

Articulo 6º—El Crédito seguirá destinando al fondo de garantía de su Departamento de Fianzas la suma originalmente acordada, de cincuenta mil quetzales (Q50,000), que debe amortizarse con el veinticinco por ciento de las utilidades liquidas que corresponden a la Institución. Ese fondo de garantía se irá aumentando, además, anualmente con los ingresos que obtenga el Departamento, previa deducción de sus gastos, y se manejará en la siguiente forma:

a) El veinticinco por ciento, como mínimum, deberá estar depositado a plazo no mayor de tres meses en el Banco Central de Guatemala o en otra institución de crédito aprobada al efecto por la Secretaría de Hacienda y Crédito Público;
b) El resto deberá hallarse, cuando no en efectivo, invertido a corto plazo en présamos sobre los propios bonos del Crédito o sobre títulos de execelente calidad, aceptados como tales por la Secretaría de Hacienda y Crédito Público; en préstamos refaccionarios o sobre prenda agraria o industrial y adelantos sobre cosechas y consignaciones de frutos y en las más seguras operaciones de

accounts rendered in accordance with law by individuals entrusted with responsability of such nature;
b) To guarantee the responsibility contracted with respect to the State by distillers and licensees for the manufacture of alcohols and spirituous liquors;
c) To guarantee members of the National Police Force, Customs House Agents, Lottery Agents, retail vendors of fiscal stamps, life insurance salesmen, and certified auctioneers;
d) To guarantee drivers of automobiles, motorcyclists, chauffeurs, assistant chauffeurs and mail distributors in favor of the Police Department;
e) To guarantee the responsibility of private persons or constituted bodies in favor of the Government or the Municipalities, or of other private persons;
f) To issue tenancy bond policies, i, e,, the guarantee of rentals payable on town and country real estate;
g) To isue bonding policies for purposes not hitherto provided but which may later be adopted by the Institution as rational and beneficial after prior approval by the Government.

With the exception of the bonds provided for in paragraph (a) of this article which are definite and obligatory, the remaining activities of the Bonding Department of the Mortgage Bank will be developed or suspended, without prejudice to third parties, as may be seen fit by the Board of Directors of the Institution; for the use of these faculties, explanatory reports should first be sent to the Ministry of Finance and Public Credit; there the evidence will be studied in order that consent may be given to the suspension or suppression of any of the functions allotted to the Department.

Article 5.—The Bonding Department of the Guatemalan National Mortgage Bank will be administered in the same manner as other sections of the Institution, with the constant supervision of the Board of Directors in so far as concerns decisions affecting its general working and interior discipline; and details of its operations should be kept in special and separate books of account.

Article 6.—The Bank will continue to set apart as a Reserve Fund for its Bonding Department, the amount of fifty thousand quetzales (Q.50.000) originally voted, said sum to be amortized by the application of twentyfive per cent of the profits accruing to the Institution. This Reserve Fund will also be increased annually by the receipts obtained by the Department, after deductions of expenses, and will be handled in the following manner:

a) A minimum of twentyfive percent must be kept on deposit, at a term not exceeding three months, with the Guatemalan Central Bank or in another Credit Institution approved for the purpose by the Ministry of Finance and Public Credit.
b) The remainder, when not in cash, must be kept invested in short term loans either on the Bank's own bonds, or on first class securities accepted as such by the Ministry of Finance and Public Credit; on crop loans or on agricultural or industrial pledges or advances against harvests and consignments of crops, and in the safest operations performed by the General Deposit Warehouses which

los Almacenes Generales de Depósito que dependen, como filiales, del Crédito Hipotecario Nacional.

Artículo 7º—El Departamento de Fianzas para el buen orden y la debida claridad de su funcionamiento, otorgará las suyas mediante el sistema de pólizas que serán expedidas siempre por un valor determinado, que fije el máximun de responsabilidad del organismo fiador, y clasificadas por series según la distinta naturaleza de las fianzas.

Artículo 8º—Las pólizas destinadas a afianzar cargos de funcionarios y empleados gubernamentales y municipales no se expedirán a plazo fijo, sino que tendrán carácter permanente y solo se renovarán por motivo de alteración en los emolumentos y se extinguirán por supresión de los cargos, salvo las previsiones del artículo 2º

Dichas pólizas se expedirán por un monto equivalente a veintícuatro veces el sueldo mensual asignado para los cargos sujetos al requisito de la fianza.

Artículo 9º—La Secretaría de Hacienda y Crédito Público, en atención a las circunstancias y al grado de responsabilidad de funcionarios o empleados públicos, podrá exigir en determinados casos que la fianza se modifique, en sentido de restringirla o ampliarla, debiendo el Departamento de Fianzas y la persona que cubra el afianzamiento proceder inmediatamente a llenar las nuevas formalidades exigidas.

Podrá también, a pedimento expreso de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público expedirse pólizas de fianza que amparen el desempeño de encargos o cometidos transitorios de responsabilidad y de carácter público; y en tales casos el monto de la fianza y la prima que deba satisfacerse será objeto de convenio especial entre el Departamento de Fianzas y la propia Secretaría de Estado.

Artículo 10.—Por el servicio de la fianza, los ocupantes de plazas sujetas a caución, a que se refieren los artículos precedentes, pagarán cada mes sobre el valor nominal de la póliza la siguiente prima:

Uno y medio por millar, cuando la caución no exceda de cuatro mil quinientos quetzales.

Uno por millar, cuando la caución exceda de cuatro mil quinientos, pero no pase de siente mil quetzales.

Medio de uno por millar cuando la caución exceda de siete mil quetzales.

Por ningún concepto se harán excepciones de favor en cuanto a la expresada tarifa.

Artículo 11.—Las primas referentes a las pólizas de fianza de funcionarios y empleados gubernamentales serán mensualmente satisfechas al Departamento de Fianzas por conducto de las oficinas pagadoras, las cuales, bajo la responsabilidad de sus jefes descontarán de los emolumentos el valor de las primas y harán el entero correspondiente. Las oficinas pagadoras departamentales remesarán de oficio y por correo certificado al Departamento de Fianzas, el valor de las primas que descuenten.

En análoga forma procederán las Tesorerías de propios, bajo la supervigilancia de los Intendentes y con responsabilidad mancomunada, respecto de las primas referentes a las pólizas de los empleados municipales.

Bajo ningún concepto se admitirán por el Departamento de Fianzas pagos o remesas parciales por concepto de primas.

are a dependency of the National Mortgage Bank.

Article 7.—In oder to attain a maximum of efficiency and simplicity in wording the Bending Department will be responsible for its own interior organization by means of a system of policies which will be invariably issued for definite amounts, limiting the maximum responsability of the guarantor, and classified in series according to the diverse nature of the various bonds.

Article 8.—Policies issued for the bonding of posts held by governmental or municipal functionaries and employees, will not be made out for a fixed term, but will be permanent in character and will only be renewed in such cases as entail changes of rates of remuneration, and only annulled when the respective posts are abolished excepting in the cases provided for in article 2.

Said policies will be issued for a sum equivalent to twentyfour times the monthly salary assigned to the post requiring bond.

Article 9.—The Ministry of Finance and Public Credit, in consideration of circumstances or of the actual amount of responsibility devolving on specific functionaries and public employees, may order in certain cases that the bond be modified, either reducing or increasing the amount, and in such cases both the Bonding Department and the individual concerned must immediately proceed to comply with the necessary formalities thereby entailed.

Bonding policies may also be isued, at the express request of the Ministry of Finance and Public Credit, for the purpose of guaranteeing procedure in temporary trusts or appointments of a public nature involving responsibility; and in such cases the amount of the policy and of the premium to be paid will be fixed by special agreement between the Bonding Department and the Ministry.

Article 10.—For the service of bonding, persons holding posts subject to bond as referred to in the preceding articles, will pay monthly premiums on the face value of policies, as follows:

One and a half per thousand, when the bond be not in excess of four thousand, five hundred quetzales

One per thousand, when the bond be in excess of four thousand five hundred, but not in excess of seven thousand quetzales

One-half per thousand, when the bond be in excess of seven thousand quetzales

In no case may variations be made from the foregoing tariff.

Article 11.—Premiums relating to Fidelity Bonds of Government Functionaries and employees will be paid monthly to the Bonding Department through the medium of the Paying Offices, which, under the responsibility of their principals, will deduct the amount of premiums from the wages payable, and make the corresponding remittance. Departmental Paying Offices will make official remittances by registered post to the Bonding Department, of the premiums so deducted.

A similar procedure will be adopted by Municipal Treasuries, under the supervision of Municipal Chiefs and on their personal reponsibility, with regard to premiums on policies relating to Municipal employees.

Under no circumstances will the Bonding Department be permitted to accept partial payments to account of premiums.

Artículo 12.—El descuento referente al pago de las primas de fianza a que se refiere el artículo anterior se hará en proporción al lapso de servicios prestados por los funcionarios o empleados, aun cuando fuere como suplentes o en carácter interino.

Artículo 13.—Cuando por cualquier circunstancia un funcionario o empleado bajo caución del Departamento de Fianzas llegare a ejercer al mismo tiempo las funciones de otro cargo también afecto a caución, el Departamento percibirá, sobre las pólizas correspondientes, primas, proporcionales a los emolumentos que cobre el ocupante de conformidad con la Ley Orgánica del Presupuesto.

Artículo 14.—Las oficinas pagadoras darán preferencia sobre cualquier otro pago al cubrimiento de las primas correspondientes a las pólizas de fianza, de manera que cada mes se satisfagan esas primas con cumplida puntualidad.

Los gastos de envío o situación de fondos correspondientes a las primas, serán por cuenta de los obligados al pago.

Artículo 15.—Los descuentos de primas de fianzas serán incluidos en las nóminas o documentos oficiales de pago, constituyendo dicha inclusión el comprobante del entero efectuado por los obligados.

El Crédito Hipotecario Nacional extenderá recibo global a las oficinas pagadoras respectivas, por el monto de las primas que, mensualmente y con sus respectivos detalles, les fueren remitidos por cuenta de las nóminas; o, en su caso, por cuenta de los documentos oficiales de pago.

Artículo 16.—Los Jefes de dependencias gubernamentales o municipales y los funcionarios o empleados que llegaren a ocupar un cargo afecto a fianza, quedan solidariamente obligados, bajo su estricta responsabilidad a dar aviso inmediato de la toma de posesión tanto al Departamento de Fianzas como a la Dirección General de Cuentas: y a esta última deberá remitirse además en su caso, copia certificada del acta que se redacte con tal motivo.

Este aviso deberá darse aún en los casos en que el nuevo ocupante optare por otra de las formas de caución previstas en la presente Ley, expresándose entonces en debida forma esa circunstancia.

La omisión de estos requisitos será penada económicamente por la Dirección General de Cuentas; pero la multa no excederá del 10% de los emolumentos que correspondan por un mes a los responsables y les será descontada del pago más inmediato.

Artículo 17.—El Departamento de Fianzas del Crédito Hipotecario Nacional de Guatemala no responderá por el manejo de ningún funcionario o empleado gubernamental o municipal que ocupare un nuevo empleo después de haber prestado servicios en un cargo afianzado con póliza suya, si no hubiere tenido aviso formal y oportuno de la nueva toma de posesión ni declarado su conformidad en la forma que sirva de prueba en su contra.

Si transcurridos siete días desde que se le hubiere notificado la toma de posesión de un cargo efecto a fianza el Departamento no hubiere extendido el correspondiente acuse de recibo, de hecho deberá entenderse que no hay reparos contra el ocupante de que se trate.

Artículo 18.—Las pólizas que ampare el manejo de fincionarios o empleados gubernamentales, serán remitidas en original a la Dirección General de

Article 12.—Deductions for payment of premiums on Fidelity Bonds as referred to in preceding articles, will be made in proportion to the time served by functionaries or employees, even when serving as substitutes or in a temporary capacity.

Article 13.—When for any reason a functionary or employee under bond with the Bonding Department shall serve simultaneously in any other post also subject to bond, the Department will then receive, against the respective bonds, premiums proportional to the remuneration paid to the individual in accordance with Budgetary provisions.

Article 14.—Paying offices will give preference to the collection of fidelity bond premiums over any other class of deduction, so that each month said premiums may be paid with due punctuality.

Costs of remittance or transfers of funds corresponding to premiums will be for account of the persons responsible for the payment of said premiums.

Article 15.—Deductions of fidelity bond premiums will be included on official lists or payment vouchers, and such inclusion will be tantamount to proof of payment made by the responsible parties.

The National Mortgage Bank will issue a single inclusive receipt to each of the respective paying offices for the total amount of premiums remitted monthly with the relevant details, for account of the persons listed; or, when the case arises, for account of the official documents of payment.

Article 16.—Heads of Governmental and Municipal offices and functionaries or employees who take up occupancy of posts subject to bond, are obliged, on their own strict responsibility, both to the Bonding Department and to the Government Accounting Bureau; and to the last-mentioned they should also send a copy of the official minute made on entering into possession.

Said advice should be given even in cases where the new incumbent should decide to furnish bond in any of the other forms provided in this law, and such should be stated therein.

Neglect of this requirement will involve the imposition of a pecuniary penalty by the Government Accounting Bureau, but the fine will not exceed 10% of the remuneration for one month payable to the affected parties, and it will be deducted from the next succesive payment.

Article 17.—The Bonding Department of the Guatemalan National Mortgage Bank will not respond for the procedure of any governmental or municipal functionary or employee who, after having occupied a post subject to bond and by the Bank, shall be appointed to a different post and shall have failed to give advice of his entering into possession thereof or shall have failed to obtain the approval of the Bank to the necesary form of proof.

If after notifying occupancy of a post to the Department, seven days should elapse before said Department should acknowledge receipt of such advice, it will then be automatically understood that there is no objection to the nominee proposed.

Article 18.—Originals of Policies guaranteeing the procedure of governmental functionaries of employees will be sent to the Government Accounting Bureau for registry, custody and subsequent legal usage. Policies guaranteeing procedure of municipal employees will be sent to the respective provincial offices, for the same purposes.

Article 19.—Both the Bonding Department and the Government Acounting Bureau will cause to be kept simultaneously, an account of each policy is-

Cuentas para su registro, guarda y efectos legales subsiguientes. Las pólizas que amparen el manejo de empleados municipales se remitirán a las respectivas Intendencias con análogos objetos.

Artículo 19.—Tanto el Departamento de Fianzas como la Dirección General de Cuentas llevarán, de manera simultánea, una cuenta de cada póliza expedida para afianzar cargos públicos, en forma que esa cuenta exhiba el movimiento de ocupantes, incluso en los casos de forma distinta de caución, con base en los avisos de toma de posesión de cargos y en las certificaciones de las actas redactadas con ese motivo.

Artículo 20.—Cuando el empleado o funcionario gubernamental o municipal afianzado por póliza del Departamento de Fianzas del Crédito Hipotecario Nacional incurriere en responsabilidad en el manejo de su cargo, el referido Departamento deberá cubrir al Gobierno o a la Municipalidad afecta, según el caso, el importe total de la pérdida, si ésta fuere igual o menor que el valor nominal de la póliza y, si la pérdida fuere mayor, una suma igual al monto de la fianza.

Artículo 21.—Tan pronto como se dicte sentencia ejecutoria por los Tribunales de Justicia o por el Tribunal de Cuentas, según el caso, o la Secretaría de Hacienda y Crédito Público lo disponga en resolución definitiva con respecto de empleados públicos, el Departamento de Fianzas hará efectivo en la Tesorería Nacional para que ésta lleve a cabo las operaciones correspondientes, o en el Banco Central de Guatemala con abono a la cuenta de la Municipalidad de que se trate, el monto de la responsabilidad establecida.

Artículo 22.—Antes de que el Departamento de Fianzas haga efectiva la responsabilidad en que incurriere el afianzado, descontará cualquier adeudo por prima insoluta más los intereses máximos legales correspondientes a la mora .

Artículo 23.—Ninguna póliza de fianza en que la mora en el pago de las primas se extienda a tres meses consecutivos será considerada en vigor; si bien podrá rehabilitarse automáticamente por el pago de las primas atrasadas y de los intereses máximos legales que corresponda. Sin embargo, para que la suspensión de la fianza tenga lugar por el motivo indicado, será indispensable que el Departamento de Fianzas compruebe que ha dado mensualmente a la Dirección General de Cuentas o a las Municipalidades, en su caso, el aviso de falta de pago de las primas.

Artículo 24.—Cubierta la pérdida al Estado o a las Municipalidades, el Departamento de Fianzas del Crédito Hipotecario Nacional procederá civil y criminalmente contra el o los obligados, hasta agotar todo recurso tendiente al reintegro de las cantidades que como fiador hubiere satisfecho.

Artículo 25.—El Gobierno y las Municipalidades en su caso procederán civilmente contra él o los culpables para el reintegro de los saldos que no alcanzare a cubrir la póliza de garantía sin perjuicio de deducir las responsabilidades criminales correspondientes.

Artículo 26.—Las oficinas del Gobierno y las Mucipalidades quedan obligadas a proporcionar al Departamento de Fianzas toda clase de informaciones sobre la vida y costumbres de los aspirantes y de los funcionarios y empleados en servicio que estén afectos a caución en los términos de la presente Ley.

sued for the guaranteeing of public posts, and in such a manner that said record may show the movement of persons incumbent, including cases of bonds furnished by other means, and based on advices of entering into possession of posts and certified copies of the official minutes made to that effect.

Article 20.—When a governmental or municipal functionary or employee guaranted by a fidelity bond of the Bonding Department of the Guatemalan National Mortgage Bank should, in the execution of his duties, incur any responsibility, then the Department should make good the total amount of the loss to the Government of to the Municipality affected, provided that said loss be equal to, or less than the face value of the policy; should the loss be greater, then the amount payable will be the face value of the policy.

Article 21.—So soon as definite sentence shall have been given by the Law Courts or by the Government Accounting Bureau according to the case under consideration, or the Ministry of Finance and Public Credit may have issued a definite decision in cases where public servants are concerned, then the Bonding Department must effect payment to the National Treasury in order that the last-mentioned may make the necessary entries, or to the Guatemalan Central Bank for account of the Municipality affected, of a sum equivalent to the responsibility so established.

Article 22.—Before the Bonding Department shall make good such responsibility as may have been incurred on a Fidelity Bond, it will first deduct any premiums that may be pending payment, plus interest thereon ah the maximum legal rate of the term of delay.

Article 23.—No fidelity bond on which payment of premiums be in arrear for three successive months shall be considered as in force; but such bonds may be automatically revalidated by payment of the pending premiums plus interest thereon for the period of delay at the maximum legal rate. Nevertheless, in order that nullity may be claimed on such a bond the Bonding Department must be in a position to prove that it has sent monthly to the Government Accounting Bureau or to the Municipality affected as the case may be, advice of non-payment of premium.

Article 24.—After losses shall have been made good to the State or to the Municipalities, the Bonding Department of the Guatemalan National Mortgage Bank will take civil and criminal proceeding against the guilty party or parties and will avail itself of all possible legal resources tending to the recovery of the amounts it shall have disbursed as guarantor.

Article 25.—The Government or the Municipalities as the case may be, will take civil proceedings against the responsible party or parties for payment of any balances which the amount of the fidelity bond may be insufficient to cover, without prejudice to the fixing of the corresponding criminal responsibility.

Article 26.—Government offices and Municipalities are under the obligation of supplying to the Bonding Department all manner of information respecting the habits of life of applicants and of functionaries and employees in their service who may be subject to bond in accordance with this law.

Artículos 27.—Se exceptúan de la obligación de prestar la fianza a que se refiere la presente Ley:

a) Los Secretarios y Subsecretarios de Estado;
b) El personal de la Inspección de Hacienda y el del Departamento Monetario y Bancario;
c) Los Miembros de los Cuerpos Diplomático y Consular de Guatemala acreditados en el extranjero.

Artículo 28.—Las pólizas de fianza de naturaleza distinta a la enunciada en el inciso a) del artículo 4º de la presente Ley, se regirán en cuanto a sus condiciones y trámites, por acuerdos de la Junta Directiva del Crédito Hipotecario Nacional de Guatemala contenidos en reglamentos que deberán ser, en todo caso, aprobados por el Ejecutivo. Las tarifas respectivas deberán consultar una equidad técnica y ser de carácter general, y por ningún concepto se harán tampoco excepciones de favor en cuanto a ellas, a sus condiciones de pago y demás estipulaciones reglamentarias.

Artículo 29.— Los preceptos de la presente Ley Orgánica del Departamento de Fianzas del Crédito Hipotecario Nacional de Guatemala serán amplificados por una Ley Reglamentaria que deberá prever todas las formalidades que precisa el eficaz funcionamiento del organismo fiador en todas y cada una de sus operaciones.

Artículo 30.—Quedan derogados los Decretos Números 1585 y 1591 del Ejecutivo, la anterior Ley Reglamentaria del Departamento de Fianzas del Crédito Hipotecario Nacional y los demás reglamentos referentes a diversas actividades de dicho Departamento contenidos en acuerdos gubernativos de diferentes fechas.

Artículo 31.—Del presente Decreto se dará cuenta a la Asamblea Nacional Legislativa en sus próximas sesiones ordinarias.

Dado en la Casa del Gobierno: en Guatemala, a los veinticinco días del mes de junio de mil novecientos treinta y siete.

JORGE UBICO

El Secretario de Estado en el Despacho de Hacienda y Crédito Público.
J. GONZALEZ CAMPO.

Article 27.—The following are excepted from the obligation of furnishing bond as provided in this law:

a) Secretaries and Sub-secretaries of State.
b) The staff of Inspectors of the Ministry of Finance and that of the Monetary and Banking Department.
c) Members of the Guatemalan Diplomatic and Consular Corps accredited abroad.

Article 23.—Bond policies other than those described in paragraph (a) of Article 4 of this law, will be governed, in so far as concerns conditions and formalities, by dispositions of the Board of Directors of the National Mortgage Bank embodied in Regulations which should in every case be approved by the Executive. The respective tariffs should be inspired by technical equity and should be general in character, and in no case will variations therefrom be permitted in favor of specific persons either regarding conditions of payment or other regulatory conditions.

Article 29.—The precepts of this Organic Law of the Bonding Department of the National Mortgage Bank of Guatemala will be amplified by a Regulative Law covering all formalities necesary for the efficient operation of the bonding entity in each and every one of its functions.

Article 30.—Executive Decrees Nos. 1585 and 1591, the former Regulative Law of the Bonding Department of the National Mortgage Bank of Guatemala, and other Regulations referring to diverse activities of said Department contained in governmental dispositions of sundry dates, are hereby revoked.

Article 31.—This Decree will be communicated to the National Legislative Assembly at its first ordinary sessions.

Given at Government House: in Guatemala, this twentyfifth day of the month of June, one thousand, nine hundred and thirtyseven.

JORGE UBICO

The Secretary of State for Finance and Public Credit

J. GONZALEZ CAMPO.

SECCION DE ESTADISTICA

(STATISTICAL DEPARTMENT)

Estadística Bancaria

(Bank Statistics)

CREDITOS HIPOTECARIOS

(Mortgage Loans)

Instituciones Bancarias	Total nominal de créditos hipotecarios		Aumento + Disminución-	Amortizaciones en el mes	Pagos en el mes
	Al 1º de junio de 1937	Al 30 de junio de 1937			
Banco Central de Guatemala	a) Q1.043.501.20 b) 3.067.693.99	a) Q. 912.740.50 b) 3.117.156.08	—Q.130.760.70 + 49.462.09	Q. 130.760.70 64.751.86	Q. 114.213.95
Crédito Hipotecario Nacional	1.973.371.18	2.000.578.69	+ 27.207.51	10.700.96	37.908.47
Otras Instituciones Bancarias ..	5.972.832.70	6.025.725.17	+ 52.892.47	204.664.19	257.556.66
Totales	Q. 12.057.399.07	Q. 12.056.200.44	—Q. 1.198.63	Q. 410.877.71	409.679.08

NOTA: Las cantidades marcadas con (a) corresponden a los créditos hipotecarios en cuenta corriente, cuyo movimiento de suministro y amortización no es dable precisar, dada la naturaleza misma de la cuenta.
Las cantidades marcadas con (b) se refieren exclusivamente a los créditos hipotecarios.

RESERVAS

(Reserves)

Reservas legales para responder por las operaciones pasivas al 30 de junio de 1937

	MONTO	RESERVAS	Percentaje
Depósitos a la vista	Q. 9.127.843.82	Q. 2.555.821.32	28 %
Circulación de billetes	7.649.657.00	5.415.101.00	70.79%

BANCO CENTRAL DE GUATEMALA

al 30 de junio de 1937

(Central Bank of Guatemala, June 30th, 1937)

EXISTENCIAS DE ORO:

En las cajas del banco, amonedado	Q2.429.759.00
En barras depositado en el exterior	1.162.068.00
Total en oro físico	Q3.591.827.00

TALON DE ORO:

Circulación de billetes quetzales	Q7.649.657.00
Corresponsales en el exterior	3.222.283.82

Movimiento de Cheques, Depósitos, Divisas Extranjeras y Comitentes del Exterior.

(Cheks, Deposits, Foreign exchange and Foreign Constituents Movement)

Instituciones Bancarias y Empresas Comerciales	Cheques pagados (Checks paid)		Valor total de DEPOSITOS (Total Deposits)	Depósitos a la vista (Sight Deposits)	Movimiento de Divisas Extranjeras (Foreign Exchange Movement)			Comitentes del Exterior (Foreign Constituents)	
					Giros Adquiridos	Giros Expedidos	Superávit + Déficit —	Recibidos	Remesados
Banco Central de Guatemala	11.879	Q. 4.645.674.30	Q. 6.195.093.69	Q. 6.136.916.27	Q. 417.894.99	Q. 297.435.32	+Q.120.459.67	Q. 78.953.61	Q. 76.385.37
Otras Instituciones Bancarias	10.717	3.285.541.44	3.884.762.25	2.990.927.55	289.269.29	438.856.54	— 149.587.25	184.286.42	185.375.23
Empresas Comerciales	1.227	257.063.61	.....	.....	92.311.09	226.926.59	— 134.615.50	55.913.21	63.217.90
Totales	23.823	Q. 8.188.279.35	Q10.079.855.94	Q. 9.127.843.82	Q. 799.475.37	Q. 963.218.45	—Q.163.743.08	Q. 319.153.24	Q. 324.978.50

Movimiento de Créditos Refaccionarios durante mayo de 1937.

(Crops Loans Movement during June 1937)

Instituciones Bancarias y Empresas Comerciales	Saldo al 1º del mes	Suministros durante el mes	Amortizaciones en el mes	Saldo al último del mes
Banco Central de Guatemala	Q. 667.771.04	Q. 184.916.65	Q. 54.720.66	Q. 797.967.03
Crédito Hipotecario Nacional	47.077.93	6.517.49	2.361.97	51.233.45
Otras Instituciones Bancarias	3.537.51	956.93	101.71	4.392.73
Empresas Comerciales	291.023.27	93.700.88	64.741.91	319.982.24
Totales	Q. 1.009.409.75	Q. 286.091.95	Q. 121.926.25	Q. 1.173.575.45

Cuadro Consolidado del Activo y Pasivo de las Instituciones de Crédito en 30 de junio de 1937.

(Consolidated Statement of Assets and Liabilities of Banking Institutions as at June 30th, 1937)

ACTIVO

(Assets)

INSTITUCIONES (Bank)	Disponibilidades inmediatas (Cash)	Valores mobiliarios (Bonds and Shares)	Imposiciones (Clients' obligations)	Muebles e Inmuebles (Forniture and Real Estate)	Deudores diversos y otras cuentas (Sundry debtors and other accounts)	Totales (Totals)
Banco Central de Guatemala	Q. 7.268.497.87	Q. 704.084.50	Q. 6.973.028.64	Q. 1.208.889.47	Q. 275.146.83	Q. 16.429.647.31
Banco Agrícola Hipotecario	30.309.28	168.332.95	596.758.14	206.957.64	———	1.002.358.01
Banco de Londres y de Sud América	934.136.13	43.478.50	5.828.151.15	31.616.19	223.748.06	7.061.130.03
Banco de Occidente	31.547.94	687.410.00	1.861.197.28	325.777.08	5.568.51	2.911.500.81
Nottebohm Banking Corporation	177.167.32	4.575.00	93.077.41	1.00	686,40	275.507.13
Banco Lippmann & Co.	4.908.06	.....	30.723.72	6.000.00	1.561.17	43.192.95
Crédito Hipotecario Nacional	69.293.95	.....	2.112.893.75	268.617.60	699.811.90	3.150.617.20
Totales	Q. 8.515.860.55	Q. 1.607.880.95	Q. 17.495.830.09	Q. 2.047.858.98	Q. 1.206.522.87	Q. 30.873.953.44

PASIVO

(Liabilities)

INSTITUCIONES (Bank)	Exigibilidades inmediatas (Sight deposits)	Exigibilidades a plazo (Term deposits)	Capital pagado (Paid up capital)	Reservas (Reserves)	Acreedores diversos y otras cuentas (Sundry creditors and other accounts)	Totales (Totals)
Banco Central de Guatemala	Q. 13.786.574.27	Q. 58.177.42	Q. 1.875.000.00	Q. 503.049.41	Q. 206.846.21	Q. 16.429.647.31
Banco Agrícola Hipotecario	27.626.13	295.844.50	510.000.00	158.225.03	10.662.35	1.002.358.01
Banco de Londres y de Sud-América	2.786.962.49	817.937.79	500.000.00	394.421.39	2.561.808.36	7.061.130.03
Banco de Occidente	75.896.91	580.640.92	1.650.000.00	565.754.36	39.208.62	2.911.500.81
Nottebohm Banking Corporation	158.503.81	———	100.000.00	13.086.74	3.916.58	275.407.13
Banco Lippmann & Co.	17.835.12	357.83	25.000.00	———	———	43.192.95
Crédito Hipotecario Nacional	———	———	1.500.000.00	643.239.91	1.007.377.29	3.150.617.20
Totales	Q. 16.853.398.73	Q. 1.752.958.46	Q. 6.160.000.00	Q. 2.277.776.84	Q. 3.829.819.41	Q. 30.873.953.44

BANCO CENTRAL

(CENTRAL BANK

ESTADO FINANCIERO AL

FINANCIAL STATEMENT AS

CAPITAL AUTORIZADO Q. 10.000,000

A C T I V O

CAJA Y VALORES EFECTIVOS:					
Oro acuñado			Q. 2.429.758.50		
Oro en barras en New York			1.162.067.66		
Plata acuñada			397.941.70		
Cobre acuñado			47.316.19		
Billetes norteamericanos			9.130.00		
Corresponsales autorizados			3.195.236.72		
Otros corresponsales			27.047.10	Q.	7.268.497.87
IMPOSICIONES:	Capital	Intereses			
Créditos Hipotecarios	2.879.379.81	237.776.27	Q. 3.117.156.08		
Créditos Refaccionarios	792.680.38	5.286.65	797.967.03		
Cuentas Corrientes	2.005.695.10	81.087.36	2.086.782.46		
Depto. Agrícola Hipotecario	293.965.63	58.700.74	352.666.37		
Obligaciones por cobrar	493.465.31	41.040.96	534.506.27		
Depto. Crédito Agrícola	8.373.00	144.37	8.517.37		
	6.473.559.23	424.036.35	Q. 6.897.595.58		
Menos:					
Reserva estatutaria de intereses			332.523.94	,,	6.565.071.64
CLIENTES POR CREDITOS CONCEDIDOS:					
Por créditos aun no girados				,,	407.957.00
INMUEBLES:					
Edificio del Banco			Q. 140.000.00		
Otros inmuebles			1.045.414.78	,,	1.185.414.78
BONOS Y ACCIONES:					
Acciones diversas			Q. 1.952.00		
Acciones propias			84.132.50		
Bonos Banco Agrícola Hipotecario, 1953			94.000.00		
Bonos Crédito Hipotecario Nacional 1953-A			324.000.00		
Bonos Crédito Hipotecario Nacional 1955-B			200.000.00	,,	704.084.50
CUENTAS A AMORTIZAR:					
Mobiliario			Q. 23.474.69		
Grabado de billetes			51.141.38		
Plata desmonetizada			85.315.37	,,	159.931.44
OTRAS CUENTAS:					
Primas sobre compras de oro			Q. 134.311.26		
Compras de plata antigua			53.49		
Corresponsales diferidos			4.325.33	,,	138.690.08
				Q.	16.429.647.31
CUENTAS DE ORDEN:					
Cobros ajenos				Q.	169.526.05
Valores en custodia					483.348.86
				Q.	652.874.91

J. F. LINARES,
Gerente

S. MONTENEGRO WOLTERS,
Jefe del Depto. de Contabilidad

DE GUATEMALA

OF GUATEMALA)

30 DE JUNIO DE 1937)

AT JUNE 30TH, 1937)

CAPITAL SUSCRITO Q. 2.500,000

PASIVO				
CAPITAL Y RESERVAS:				
Capital pagado	Q.	1.875.000.00		
Fondo de reserva		454.741.53	Q.	2.329.741.53
OTRAS RESERVAS:				
Reserva para emergencias	Q.	23.137.12		
Reserva para instalación		23.631.76	,,	46.768.88
EMISION, DEPOSITOS VISTA, ETC.:				
Billetes en circulación	Q.	7.649.658.00		
Depósitos a la vista		5.678.725.01		
Créditos concedidos por girar		407.957.00		
Depósitos a plazo vencido		27.875.78		
Varios acreedores a la vista		22.358.48	,,	13.786.574.27
DEPOSITOS A PLAZO MAYOR DE 30 DIAS			,,	58.177.42
OTRAS CUENTAS:				
Fondo para Pensiones y Jubilaciones	Q.	25.170.76		
Sucursal—valores en tránsito		496.71		
Descuentos 2º semestre de 1937		3.201.03	,,	28.868.50
PERDIDAS Y GANANCIAS:				
Utilidad neta en el primer semestre de 1937			,,	179.516.71
			Q.	16.429.647.31
CUENTAS DE ORDEN PER CONTRA:				
Comitentes por cobros			Q.	169.526.05
Acreedores, Valores en custodia			Q.	483.348.86
			Q.	652.874.91

N. DE L. EVANS & CO.,
Auditores

CARLOS OLIVERO,
Sub-Gerente

ESTADISTICA DE SEGUROS

(Insurance Statistics)

MONTO TOTAL DE LAS POLIZAS VIGENTES AL 30 DE JUNIO DE 1937

(Total Policies in force at June 30th, 1937)

Seguros sobre la vida 3,056 pólizas con un valor de	Q.	10.827.152.74
Seguros contra incendio 860 pólizas con un valor de	O.	9.821.522.88
„ „ terremoto 7 pólizas con un valor de	„	33.700.00
„ mixtos 132 pólizas con un valor de	„	301.800.00
„ de automóviles 57 pólizas con un valor de	„	557.438.00
Pólizas emitidas por Compañías no patentadas para operar en el país	„	540.801.00
Total	Q.	11.255.261.88

PRIMAS COBRADAS QUE SOBRE ELLAS SE PAGA: JUNIO DE 1937

(Premiums paid during June 1937)

Seguros sobre la vida	Q.	46.872.23
Seguros contra incendio	„	6.247.96
„ „ terremoto	„	51.12
„ mixtos	„	535.32
„ de automóviles	„	123.50
„ „ marítimos	„	187.00
Total	Q.	7.144.90

DISTINGO ENTRE LAS OPERACIONES DE LAS COMPAÑIAS Y LAS DEL CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL AL 30 DE JUNIO DE 1937

(Comparison between Company business and underwritings by National Mortgage Bank to June 30th, 1937)

SEGUROS SOBRE LA VIDA

COMPAÑIAS EXTRANJERAS			CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL		
No. de Pólizos	Monto total de las Pólizas en Vigor	Primas cobradas durante el mes	No. de Pólizas	Monto total de las Póllzas en vgior	Primas cobradas durante el mes
2.429	Q. 10.350.502.00	Q. 46.872.23	627	Q. 476.650.00	Q. 1.729.39

SEGUROS CONTRA INCENDIO Y OTROS RIESGOS

	COMPAÑIAS EXTRANJERAS			CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL		
	No. de Pólizas	Monto total de las Pólizas en vigor	Primas cobradas durante el mes	No. de Pólizas	Monto total de las Pólizas en vigor	Primas cobrados durante el mes
Seguros contra incendio	768	Q. 9.198.022.88	Q. 6.054.48	92	Q. 623.500.00	Q. 193.48
Seguros mixtos	——	——	——	132	„ 301.800.00	535.32
Seguros contra terremoto	5	„ 8.700.00	——	2	„ 25.000.00	51.12
Seguros de automóviles	57	„ 557.438.00	„ 123.50			
Seguros marítimos	18	Q. 27.738.33	Q. 187.00			
Total	848	Q. 9.791.899.21	Q 6.364.98	226	Q. 950.300.00	Q. 779.92

Promedios mensuales de las siguientes divisas extranjeras cotizadas con relación al dólar en la bolsa de New York.

Tres meses comparados.—Año 1937, Fuentes de información: All America Cables Inc. y Tropical Radio, Guatemala.

Meses	£. E.	Francos	Liras	Marcos	Fs. Suizos	Florines	Belgas	Yens	Milreis	Coronas N.	Coronas S.
Abril	4.91	0.04.49	0.05.26	0.40.22	0.22.82	0.54.76	0.16.84	0.28.65	0.07.53	0.24.72	0.25.34
Mayo	4.94	0.04.47	0.05.26	0.40.18	0.22.89	0.54.94	0.16.84	0.28.80	0.07.61	0.24.82	0.25.47
Junio	4.93	0.04.44	0.05.26	0.40.08	0.22.88	0.54.98	0.16.87	0.28.73	0.07.69	0.24.82	0.25.45
	Promedios mensuales de las cotizaciones locales del Banco Central Tres meses comparados del presente año										
Abril	4.97	0.04.57	0.05.35	0.40.60	0.23.06	0.55.34	0.17.05	———	———	———	———
Mayo	4.99	0.04.55	0.05.35	0.40.57	0.23.11	0.55.50	0.17.05	———	———	———	———
Junio	4.99	0.04.52	0.05.35	0.40.55	0.23.11	0.55.54	0.17.06	———	———	———	———

Importación y Exportación

(Imports and Exports during the month of June 1937)

Importación y Exportación durante junio de 1937

IMPORTACION

Bultos	Kilos	Valor en oro	Derechos
102,247	7.040,599	Q. 894.502.00	Q. 350,504.16

EXPORTACION

Bultos	Quintales lbs.	Valor en Quetzales	Derechos
842,634	460,681.41½	Q. 1.007,481.64	Q. 101,677.03

Importación y exportación habida en la Aduana del Petén, del año 1932 al 15 de junio de 1937.

Años:	Bultos	Kilos Grs.	Valor en quetzales:	Derechos:
IMPORTACION				
1932	5,863	242,282.000	33,856.00	Q. 16,671.38
1933	3,001	126,708.000	17,007.00	6,995.31
1934	3,935	144,883.000	22,022.00	9,339.66
1935	912	33,243.800	7,290.03	2,755.52
1936	495	22,648.440	4,908.48	1,888.35
1937 1)	183	7,836.260	3,445.64	1,006.84
EXPORTACION				
1932	7,012	1.163,674.000	178,715.86	———
1933	3,725	464,595.000	92,470.28	———
1934	4,654	653,211.800	73,236.68	9,853.44
1935	152	6,662.371	1,029.55	16.07
1936	30	1,600.920	950.00	———
1937 2)	68	3,317.182	1,139.00	———

1) y 2) De 1º de enero al 15 de junio.

NOTA: El Decreto gubernativo Nº 1538 dispone que todo el chicle producido en el Petén, sea exportado al extranjero únicamente por la vía de Puerto Barrios.

DATO - ESTADISTICO

de los principales artículos exportados durante el mes de junio del año en curso, a las naciones que se detallan a continuación

(Principal articles of export from the Republic of Guatemala during the month of June 1937, showing countries of destination)

ARTICULOS	Naciones	Bultos	Quintales lbs.	Valor en oro	Derechos
200-1-0-6 Miel de abejas	Alemania	756	327.65	Q1,130.17	L.—
	Bélgica	1	1.18	5.90	L.—
	Holanda	1,030	473.53	1,834.22	L.—
	Inglaterra	1,412	703.62	1,922.91	L.—
	Sumas	3,199	1,505.98	Q4,893.20	L.—
200-1-0-16 Bananos	Estados Unidos	784,924	392,462.00	392,462.00	Q12,743.43
200-1-0-17 Café en oro	Alemania	9,098	13,228.26½	141,799.83	19,842.44
	Bélgica	629	939.47½	7,485.07	1,409.22
	Checoeslovaquia	601	897.50½	8.975.05	1,346.26
	Chile	120	179.22	1,612.98	268.83
	Dinamarca	150	224.25	2,242.50	336.37
	Estados Unidos	17,610	26,125.53	271,160.00	39,188.38
	Finlandia	33	49.29	542.19	73.94
	Francia	1,721	2,572.11	24,668.56	3,858.18
	Holanda	583	812.07½	9,350.24	1,218.13
	Inglaterra	56	83.72	1,004.64	125.58
	Italia	269	402.15½	4,171.05	603.23
	Japón	50	74.68	849.11	112.02
	Noruega	320	478.11½	5,099.20	717.17
	Polonia	335	425.82½	4,594.88	638.75
	Suecia	1,395	2,084.85½	20,698.93	3,127.31
	Suiza	135	201.82½	2,561.63	302.74
	Sumas	33,105	48,778.89½	Q506,815.86	Q 73,168.55
200-1-0-17 Café pergamino	Alemania	182	233.44	1,266.68	280.12
	Francia	2	2.02	10.05	2.42
	Holanda	24	23.88	214.92	28.66
	Sumas	208	259.34	Q 1,491.65	311.20
200-1-0-22 Azúcar	Alemania	4,565	4,565.00	6,391.00	684.75
	Estados unidos	5,000	5,000.00	7,500.00	750.00
	Sumas	9,565	9,565.00	Q 13,891.00	Q 1.434.75
300-0-0-2 Cueros de res, salados o sin salar	Alemania	3,337	753.45	Q 5,610.69	Q 342.48

(Continúa en la página siguiente)

(Viene de la página anterior)

Artículos	Naciones	Bultos	Quintales lbs.	Valor en oro	Derechos
300-0-0-18 Chicle	Estados Unidos	1,146	1,774.96	Q 40,824.08	Q 13,312.20
300-0-0-22 Caoba, cedro y demás maderas finas por tonelada York de 480 pies cuadrados ingleses	Alemania	32	1,565 - Pies	360.00	6.52
	El Salvador	817	5,716	265.58	23.83
	Estados Unidos	3,685	51,979	5,171.79	216.56
	Inglaterra	18	4,344	350.00	18.10
300-0-0-23		4,552	63,604 - Pies	Q 6,147.37	Q 265.01
Maderas ordinarias no denominadas, por tonelada York de 480 pies cuadrados ingleses	El Salvador	361	3,960-Pies	255.02	8.25
	Estados Unidos	28	4,368	436.00	9.10
		389	8,328-Pies	Q. 691.02	Q. 17.35
300-0-0-24 Raíz de zacatón	Alemania	150	175.63	1,575.00	L.—
	Chile	60	69.74	637.83	L.—
	Sumas	210	245.37	2,212.83	L.—

Banano

(Export of Bananas - Number of Stems)

Temporada de 1937, en racimos. Datos suministrados por la United Fruit Co.

	JUNIO DE 1937	Total exportado durante el año
Atlántico	591.009	3.441.730
Pacífico	193.915	1.243.081
	784.924	4.684.811

IMPORTACION DE LOS SIGUIENTES ARTICULOS DURANTE JUNIO DE 1937

(Imports during the month of June 1937)

Artículos:	Kilos:	V/. Quetzales:
Lubricantes	84.057	7,696.00
Gasolina, galones	457,106	39,651.00
Harina de trigo	613.028	41.375.00

Artículos de Primera Necesidad

(Food Staples)

PRECIOS CORRIENTES EN LA CIUDAD DE GUATEMALA

Precio medio de un quintal, en los artículos de principal consumo en el renglón de alimentos, durate junio 1937, comparado con el mismo mes del año anterior, valor en quetzales.

Current commodity prices in Guatemala City as at June 30th, 1937 and comparison with the month of the preceding year

Artículos:	1936	1937	Diferencias: MAS: +	MENOS: —
Arvejas	8.75	15.50	+	6.75
Arroz	3.82	4.31	+	0.49
Azúcar blanca	3.75	3.73¼	—	0.01½
Azúcar obscura	2.75	2.73¾	—	0.01½
Cacao	5.12	14.00	+	8.88
Café oro	4.50	5.07½	+	0.57½
Camaroncillo	15.75	18.00	+	2.25
Canela	50.00	55.00	+	5.00
Cebada	2.50	2.66	+	0.16
Chile seco	6.00	6.00		=
Frijol negro	1.70	3.23¾	+	1.53
Frijol blanco	2.31	3.17½	+	0.86½
Frijol colorado	2.19	3.17½	+	0.98½
Garbanzos	2.37½	2.62½	+	0.25
Harina flor de 1ª	4.34	5.72½	+	1.38½
Harina extranjera	5.00	6.00	+	1.00
Lenteja	3.00	3.25	+	0.25
Maíz amarillo, tierra fría	0.95	2.08¾	+	1.13¾
Maíz blanco, tierra fría	0.96	2.08¾	+	1.12
Maíz amarillo de costa	1.15	2.12½	+	0.97½
Maíz blanco de costa	1.15	2.12½	+	0.97½
Manteca del país	12.75	14.00	+	1.25
Panela blanca 1)	7.75	8.12½	+	0.37½
Panela obscura 1)	5.50	6.75	+	1.25
Patatas del país de 1ª	2.25	2.93¾	+	0.78¾
Patatas del país de 2ª	1.62	2.12½	+	0.50½
Patatas del país de 3ª	1.00	1.37½	+	0.37½
Sal del país	1.25	1.45	+	0.20
Sal de sol	1.54	1.57½	+	0.03

1) Carga de 14 arrobas.

Estadística de la Propiedad Inmueble

Resumen del mes de junio de 1937 que el Primer Registro de Inmuebles envía a la Dirección General de Estadística

(Statistical Report by the Office of the Register or Real Estate month of June 1937)

		FINCAS RUSTICAS		FINCAS URBANAS		TOTAL	
		Núm.	Valor	Núm.	Valor	Núm.	Valor
Hipotecas	Quetzales ...	35	52,797.76	72	59,773.39	107	112,571.15
	Oro americano	8	19.000.00	5	4.700.00	13	23,700.00
Cancelaciones	Quetzales ...	31	33.121.60	46	26 029.66	77	59,151.26
	Oro americano	21	21.590.75	22	30,800.00	43	52,390.75
Prenda agraria	Quetzales ...	47	40.634.11			47	40,634.11
	Oro americano	26	70.900.00			26	70,900.00
Prenda agraria, cancelaciones ..	Quetzales ...	39	33,350.00			39	33,350.00
	Oro americano						
Ventas, donaciones, etc.	Quetzales ...	226	223.673.69	208	184.117.05	434	407,790.74
	Oro americano	1	300.00	3	1,030.00	4	1,330.00
Totales	Quetzales ...	378	383,577.16	326	269,920.10	704	653,497.26
	Oro americano	56	111,790.75	30	36.530.00	86	148.320.75

Construcciones

(Building and Construction)

Detalle de las cantidades pagadas por la Agencia de la Tesorería Nacional en obras públicas durante el mes de junio de 1937 por obras en construcción.

(Expenditure on Public Works during June 1937)

OBRAS:	Jornales	Materiales	Totales
Antiguo edificio de Auxilios Mutuos	Q. 719.34	Q. 830.55	Q. 1.549.89
Aduana del Puerto de San José	1,959.24	1,651.02	3,610.26
Cuarto Salón de Industrias	670.57	304.07	974.64
Cuartel de Caballería	2,104.10	2 122.23	4,226.33
Casa Nº 10 del Callejón Manchén	494.97	728.42	1,223.39
Instituto Nacional Central de Varones		4.00	4.00
Dirección General de Sanidad Pública	2,565.81	4 316.64	6.882.45
Talleres Nacionales de Mecánica y Reparaciones	699.93	90.20	790.13
Tipografía Nacional	1,327.54	2.442.73	3,770.27
Totales	Q. 10,541.50	Q. 12,485.86	Q. 23,027.36

EDIFICACION PARTICULAR EN LA CAPITAL

(Private construction during June 1937)

42 Obras	Q. 26.560.00

Movimiento Ferroviario

(Railroad Movement)

FERROCARRILES INTERNACIONALES DE CENTRO AMERICA

(International Railroad of Central America)

MOVIMIENTO HABIDO EN LOS FERROCARRILES, JUNIO DE 1937

(Statistic for the month of June 1937)

	Toneladas:
Exportación de banano	21,018
Exportación de café	2,024
Exportación de otros artículos	760
Importación	9,872
Carga local	11,692
Encomiendas	698

PASAJES:	Número:
Primera clase	8,005
Segunda clase	101,836
Carro Salón	1,187

Tránsito Interurbano

PASAJEROS TRANSPORTADOS EN LAS DIFERENTES EMPRESAS DE AUTOBUSES

1937	Pasajeros:
Junio	705,833

Producción de Energía Eléctrica

EMPRESA GUATEMALTECA DE ELECTRICIDAD, INC.

DURANTE JUNIO DE 1937

(Production of electric power during June 1937)

En millares de kilovatio-horas	2,047.00

Sinónimo de Economía

PACKARD "6"

Aunque su nombre y calidad responden a una de las marcas de mayor prestigio en el automovilismo, su precio de venta en este territorio es igual o menor al de otros carros de categoría inferior y cuyo costo en fábrica es mucho más bajo. — Su mantenimiento cuesta menos que el de cualquier otro automóvil de su categoría. — Testimonios en nuestro poder de más de doce de sus distinguidos poseedores, prueban que hacen alrededor de 25 kilómetros por galón de gasolina, siendo, además, insignificante el gasto por reparaciones y ajustes.

DEFIENDA SU DINERO COMPRANDO EL CARRO QUE A LA LARGA LE DARA LA MAYOR ECONOMIA.

DISTRIBUIDOR **C. MATHEU C.** 8a. Calle Poniente, No. 21.

FERROCARRILES INTERNACIONALES DE CENTRO AMERICA

HORARIO CONDENSADO DE TRENES

EFECTIVO NOVIEMBRE 20 DE 1936.

PUERTO BARRIOS, ZACAPA Y GUATEMALA

LEASE PARA ABAJO					LEASE PARA ARRIBA			
	1 Pasajero Diario	21 Mixto Diario Excepto Lunes	19 Mixto Diario		18 Mixto Diario	20 Mixto Diario Excepto Lunes	2 Pasajero Diario	
	AM.	AM.	PM.		AM.	PM.	PM.	
	7.40	11.15	9.45	Sale ..... Barrios ..... Llega	10.30	3.15	6.10	
	9.14	1.50	11.40	..... Morales	8.19	12.25	4.32	
	9.18	2.25	11.50	.... Bananera	8.16	12.05	4.28	
	10.22	3.55	1.00	..... Quiriguá	7.06	10.22	3.24	
11 Mixto Diario AM.	11.28	6.25	2.20	..... Gualán	5.45	8.15	2.16	12 Mixto Diario PM.
	12.35	8.00 PM.	3.45 AM.	Llega ..... Zacapa ..... Sale	4.30 AM.	6.30 AM.	1.10	
8.00	.....	.....	.....	Sale .... Chiquimula .... Llega	.....	.....	.....	9.15
8.50	.....	.....	.....	Llega ..... Zacapa ..... Sale	.....	.....	.....	8.15
4.00	1.00	.....	.....	Sale ..... Zacapa ..... Llega	.....	.....	12.45	8.05
5.32	2.26	.....	.....	..... Rancho	.....	.....	11.15	6.25
6.05	2.56	.....	.....	..... Progreso	.....	.....	10.45	5.55
6.37	3.24	.....	.....	..... Jalapa	.....	.....	10.20	5.26
6.56	3.46	.....	.....	..... Sanarate	.....	.....	9.58	5.04
10.00 AM.	6.15 PM.	.....	.....	Llega .....Guatemala . ... Sale	.....	.....	7.40 AM.	2.30 PM.

LOS TRENES NUMEROS 1 Y 2 LLEVAN CARRO-SALON, DIARIAMENTE ENTRE BARRIOS Y GUATEMALA Y VICEVERSA

ZACAPA-SAN SALVADOR-SANTA LUCIA (SANTA ANA)

Léase para abajo			Léase para arriba	
40-17 Mixto Local Diario	12 Mixto Diario		11 Mixto Local Diario	16-41 Mixto Diario
AM.	PM.		AM.	PM.
4.50	8.15	Sale ..... Zacapa ..... Llega	3.50	7.35
6.00	9.15 PM.	..... Chiquimula	3.00	6.35
9.30	31 Mixto Local Diario PM.	..... Angulatú	30 Mixto Local Diario AM.	2.55
		..... (Frontera)		1.35
		..... Metapán		11.57
10.50		..... Texis Jct.		7.30
12.40		Llega... San Salvador... Sale..		
4.45				
PM.				AM.
	12.40	Sale ..... Texis Jct. ..... Llega	11.35	
	3.50	..... Santa Lucía	10.45	
	6.00 PM.	Llega .... Ahuachapán .... Sale	6.00 AM.	

PARA CUOTAS DE PASAJES Y DEMAS INFORMES DIRIGIRSE OFICINA DE TRAFICO

12 CALLE PONIENTE, NUMERO 4

(bajos del Hotel Palace)

TELEFONO NUMERO 2524

GUATEMALA

(Capital).

Todos los trenes harán las paradas acostumbradas en estaciones de bandera y de agencia

FERROCARRILES INTERNACIONALES DE CENTRO AMERICA

HORARIO CONDENSADO DE TRENES

EFECTIVO NOVIEMBRE 20 DE 1936

Guatemala, San José, Mazatenango, Retalhuleu, Ayutla

LEASE PARA ABAJO						LEASE PARA ARRIBA				
	3 Pasajero Diario	105	5 Mixto Diario	7 Mixto Local Diario		6 Mixto Diario	8 Mixto Local Diario	104	4 Pasajero Diario	
	A. M.	Mixto Diario	P. M.	P. M.		A. M.	A. M.	Mixto Diario	P. M.	
.....	7.15	P. M.	2.20	4.15	Sale.....Guatemala.....Llega	8.00	11.00	A. M.	5.00	.....
.....	8.35		3.45	5.37	.....Amatitlán.....	6.30	9.05		3.32	.....
.....	9.59	12.55	5.20	7.15	.....Escuintla.....	5.00	7.12	10.50	1.57	.....
.....	10.19	1.20	5.41	7.38	Llega.....Santa María.....Sale	4.21	6.38	10.20	1.21	.....
9	.....	1.30	.....	7.4[illegible]	Sale.....Santa María.....Llega	.....	6.30	10.10	.....	10
Mixto Diario	.....	3.10	.....	9.00	Llega.....San José.....Sale	.....	5.00	8.30	.....	Mixto Diario
A. M.	10.21	P. M.	5.48	P. M.	Sale.....Santa [illegible].....Llega	4.19	A. M.	A. M.	1.19	P. M.
	12.08		7.41		.....Fa[illegible].....Llega	2.18			11.34	
	12.30	.....	8.07	.....	.....Guaca[illegible].....	1.54	.....	.....	11.10	
7.05	1.12	.....	8.57	.....	.....Palo Gordo.....	1.07	.....	.....	10.33	4.25
7.50	1.47	.....	9.25	.....	.....Mazatenango.....	12.40	.....	.....	10.12	3.55
8.45	2.18	.....	10.03	.....	.....Mulá.....	11.51	.....	.....	9.32	3.01
9.35	2.36	.....	10.25	.....	.....Retalhuleu.....	11.25	.....	.....	9.17	2.36
10.05	3.01	.....	P. M.	.....	.....Las Cruces.....	P. M.	.....	.....	8.52	2.00
A. M.	4.07	.....		.....	.....Coatepeque.....		.....	.....	7.53	P. M.
	4.54	.....	.....	.....	.....Pajapita.....	.....	.....	.....	7.08	
.....	5.20	.....	.....	.....	Llega.....Ayutla.....Sale	.....	.....	.....	6.45	.....
	P. M.								A. M.	

SAN ANTONIO A PALO GORDO

LEASE PARA ABAJO			LEASE PARA ARRIBA
9 Mixto Diario			10 Mixto Diario
A. M.			P. M.
6.45	.....	Sale .....San Antonio..... Llega	..... 4.[illegible]
7.00	.....	Llega .....Palo Gordo .....Sale	..... 4.[illegible]
A. M.			P. M.

SAN FELIPE A MULUA

LEASE PARA ABAJO			LEASE PARA ARRIBA	
203 Mixto Diario	205 Mixto Diario		204 Mixto Mixto	206 Mixto Diario
A. M.	P. M.		A. M.	P. M.
7.45	1.1[illegible]	Sale .....San Felipe.....Llega	10.40	4.10
8.[illegible]	2.00	Llega..... Mulá .....Sale	9.45	3.[illegible]
A. M.	P. M.		A. M.	P. M.

LAS CRUCES A CHAMPERICO

LEASE PARA ABAJO			LEASE PARA ARRIBA
9 Mixto Diario			10 Mixto Diario
A. M.			P. M.
10.10	.....	Sale .....Las Cruces.....Llega	..... 1.55
11.45	.....	Llega .....Champerico .....Sale	..... 12.30
A. M.			P. M.

AYUTLA A OCOS

LEASE PARA ABAJO			LEASE PARA ARRIBA	
305 Mixto Domingo Martes Viernes	303 Mixto Domingo Martes Viernes		304 Mixto Domingo Martes Viernes	306 Mixto Domingo Martes Viernes
A. M.	P. M.		A. M.	P. M.
3.3	5.35	Sale.....Ayutla..... Llega	6.05	7.20
4.35	6.40	Llega.....Ocós..... Sale	5.00	8.01
A. M.	P. M.		A. M.	P. M.

Todos los trenes harán las paradas acostumbradas en estaciones de bandera y de agencia

GERLACH & CO. SUCS.

GUATEMALA

Exportadores de Café en pergamino y oro

Beneficio de Café La Moderna

COMPAÑIA ADMINISTRADORA DEL

ESTANCO DE FOSFOROS

7a. AVENIDA Y 11 CALLE

GUATEMALA

ALMACEN A E G

NOTTEBOHM HNOS.

Todo artículo del ramo

ELECTRICIDAD

y gran surtido de

MAQUINARIA

BOMBILLAS **OSRAM**

LANQUETIN

FARMACIA DE PRESTIGIO

EMPRESA GUATEMALTECA DE ELECTRICIDAD, INC.

SERVICIOS DE:

ALUMBRADO CALEFACCION

FUERZA MOTRIZ

INSTALACIONES Y REPARACIONES

Líneas en los Departamentos de Guatemala, Escuintla y Sacatepéquez

VIAJE USTED Y EMBARQUE POR

LA GRAN FLOTA BLANCA-UNITED FRUIT CO.

¡DONDE CADA PASAJERO ES UN HUESPED!

Ofrece servicios de Vapores para pasajeros y carga a

NUEVA YORK NUEVA ORLEANS FILADELFIA

Y PUERTOS DE HONDURAS

Comodidad. Rapidez. Facilidades de comunicación radiográfica. - - Cortesía. Seguridad.

ECONOMICE DINERO VIAJANDO EN NUESTROS BARCOS

Infórmese de nuestros precios llamando al Teléfono 2604. - Departamento de fletes y pasajes.

OFRECEMOS DESCUENTOS EN VIAJES DE IDA Y VUELTA. — ESPERAMOS SU VISITA.

12 CALLE ORIENTE NUMERO 1

CURACAO TRADING COMPANY'S COFFEE CORPORATION, S. A.

GUATEMALA, C. A.

Exportadores de Café e Importadores de Mercadería en General.

CASA MATRIZ:

AMSTERDAM, HOLANDA

CASAS AFILIADAS:

Kaffee & Import Ges. m. b. H.
Hamburgo.

Reis & Export Ges. m. b. H.,
Hamburgo.

SUCURSALES EN:

Curacao,
Paramaribo,
La Guaira,
Puerto Cabello,
Maracaibo,
Barranquilla,
Bogotá,
Cali,
Manizales,
Ciudad Trujillo,
Port Au Prince,
San Salvador,
San José de C.,
New York.

FABRICA NACIONAL DE CEMENTO

CARLOS F. NOVELLA Y CIA. Guatemala, C. A.

GESTORES:

Carlos F. Novella.
Luis Gatica Arévalo.

OFICINA:

4a. Avenida Sur, No. 5.
Teléfono No. 3844.

DEPOSITO:

14 Calle Oriente, final.
Teléfono No. 3352.

FABRICA:

La Pedrera.
Teléfono No. 2464.

Además de su bien conocido cemento

PORTLAND

VENDE:

Piedra triturada, piedra entera, cal hidratada, blocks, postes y tejas de cemento y su NUEVO PRODUCTO:

PLASTOCEMENTO

LEON GUTTMANN & CO.

ESTABLECIDOS EN 1898

IMPORTADORES — EXPORTADORES

Gran Almacén de Algodones y Ferretería

Departamento de Maquinaria en General

LOTERIA DEL HOSPICIO NACIONAL DE GUATEMALA

Antigua y acreditada Institución benéfica, que labora sin descanso en favor de los niños desvalidos, contribuyendo eficazmente al sostenimiento de los centros hospitalarios de la República, y ayudando a multitud de personas, cuya situación económica ha sido resuelta mediante los atractivos premios que esta Lotería ofrece en cada uno de sus importantes sorteos mensuales.

COMPRE USTED SU BILLETE PARA EL PROXIMO SORTEO, con lo cual ayudará a los huerfanitos, llevando la perspectiva de alcanzar una buena recompensa.

NOTTEBOHM BANKING CORPORATION

GUATEMALA

Negocios bancarios de toda clase, incluyendo cartas de crédito y otros servicios para facilitar el turismo.

Corresponsales del American Express Company, New York.

JUAN T. EDWARDS

6a. Avenida Sur y 12 Calle Oriente, esquina.
Guatemala, C. A.

La única casa de Centro América que se especializa en fajas, corsés y Brassieres. Los últimos estilos de Europa y Estados Unidos, —para baile, paseo, sport, también para maternidad y para enfermos— en todos tamaños. Surtido en ropa interior de seda y de algodón, para señoras.

El famoso "Shampoo Fitch" para combatir la caspa y embellecer el cabello. Nuevo surtido de guantes.

Artículos de tocador

"Princess Pat" y "Tangee"

PRECIOS FIJOS

BANK OF LONDON & SOUTH AMERICA LIMITED

ESTABLECIDO EN 1862

SUCESOR DE

THE ANGLO - SOUTH AMERICAN BANK LIMITED

Casa Matriz:
6, 7 & 8 Tokenhouse Yard
London, E. C. 2.

Sucursal en Guatemala:
9a. Calle Oriente, Número 4
Guatemala, C. A.

Este Banco se ocupa de toda clase de operaciones bancarias, inclusive la emisión de Cartas de Crédito y la venta de Cheques de Viajeros.

EL PALACE HOTEL

GUATEMALA, C. A.

CONFORT Y ELEGANCIA

El centro de reunión de turistas y del público viajero

Preferido por el cuerpo diplomático

Servicio y atención personal a cada cliente

BANCO DE OCCIDENTE

CONCESION: 10 de Mayo de 1932

CAPITAL AUTORIZADO		Q 5.000,000.00
CAPITAL PAGADO		Q 1.650,000.00
RESERVA INTERIOR,	Q 232.952·39	
FONDO PARA CREDITOS DUDOSOS	234,498·45	
FONDO PARA PENS. Y JUBILACIONES	22,030.72	
INTS. PENDIENTES Y DIFERIDOS	563,631.41.	1.053.112.97
		Q 2.703,112.97

Por acuerdo de 10 de Mayo de 1932, la Gerencia y Directiva de la Institución radicarán en la capital de la República, mientras existan las condiciones que el mismo indica.

Guatemala, 10 de Febrero de 1937.

BANCO AGRICOLA HIPOTECARIO

Fundado en 1894 SOCIEDAD ANONIMA Guatemala, C. A.

Capital Suscrito y Pagado	Q	510,000.00
Fondo de Reserva	,,	89,820.97
Fondo para Eventualidades	,,	20,649.44
Fondo para Pensiones, Jubilaciones, etc.	,,	9,839.85
Fondo para 84o. Dividendo	,,	139.14
Intereses en Suspenso	,,	31,715.63

PERSONAL ADMINISTRATIVO

del Banco Agrícola Hipotecario nombrado en Junta General de Accionistas, para el período de 1936 a 1938

DIRECTORES PROPIETARIOS:

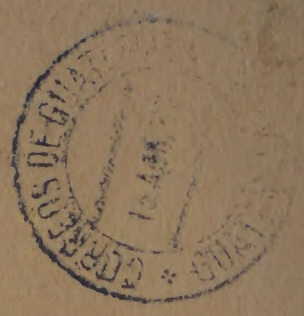
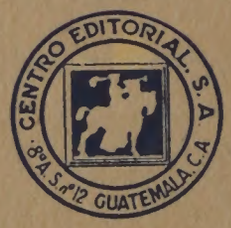
Ing. don Daniel Rodríguez
Don Juan Valenzuela y Micheo
Ing. don Luis Schlesinger Carrera
Lic. don José Falla

DIRECTORES SUPLENTES:

Don Antonio Peyré
Don Luis P. Aguirre
Don Enrique Segura Guardiola
Don Enrique Engel

Julio Arzú, Gerente

Don José Falla.

Callejón Variedales. NO.13

Ciudad.